



Culture Center

Attorney Davis Charges Political Interference

by RICHARD SPRINGER

co-chairman of the board of directors of the Chinese Culture Foundation of San Francisco held a press conference Wednesday that the consular official of the Republic of China (Taiwan) has interfered with the affairs of the Chinese Culture Foundation.

San Francisco attorney George Davis, speaking for the Culture Center, in the Center's auditorium across from Portsmouth Square, said that "we have found sufficient evidence that the consular general of Taiwan is following the dictate of its government to take over organizations and this is one of those organizations."

Davis said the foundation had been "blackballed" by the Six Companies and that word had been sent out through newspaper articles in the Chinese press describing members of the foundation's board as Communists. Davis also spoke of an attempt by individuals who "have been very Peking oriented" to take over the center at meetings and take over the center.

DEAD CENTER

"We are determined to keep the organization on dead center where it belongs," said Davis. "We are fearless. No political or ideological group is going to take over," he said.

The immediate cause of the press conference was the cancellation of an opera performance scheduled for the center which was scrapped when a Los Angeles-based Chinese citizen, Katherine Wang, backed out saying she had been informed by the Chinese consulate that there were "some political problems" (June 26).

San Francisco Consul General Lee last week denied that he had interfered with the opera or any other event at the Center. He said sympathizers of Taiwan in Chinatown act independently and "we have no control over them."

The press conference was held jointly by Mrs. Dianne Feinstein, president of the Board of Supervisors and a member of the foundation's sponsoring board, Postmaster Lim P. Lee, president of the foundation, and Robert L. Rumsey, executive director of the San Francisco Redevelopment Agency, under whose auspices the center was founded.

ASSURED

Postmaster Lee said he and attorney and Civil Service Commissioner William Jack Chow had been assured by Y. S. Lee that the San Francisco consulate had tried to cancel the opera performance. The postmaster said he believed Lee's word. Chow said that it was possible that Katherine Wang might have been contacted by a consulate official in Los Angeles and not San Francisco.

Lim P. Lee agreed with Davis that the Six Companies would

like to use the Culture Center for their own purposes. Retired banker J. K. Choy, who was instrumental in creating the Center as a redevelopment project, agreed that Six Companies had interfered and cited their initial endorsement of the project and their subsequent withdrawal of support.

Emphasis on the non-political nature of the center was the main thrust of Supervisor Feinstein's remarks and she appeared upset at the harshness of Davis' charges. She urged the participants to "forget about the past" and unite behind the cultural goals of the Center. "(I'm) not here to engage in political disputes. I urge the community to get together. Enough has been said."

NON-POLITICAL

The executive director of the Center, Shirley Sun, spoke briefly about the non-political nature of the Center's programming. She said that the Center would be concentrating its efforts on community artists, singers and dancers.

Another co-chairman of the board of directors, Dr. Rolland C. Lowe, spoke last week of the damage which has been done to the Culture Center by press reports of dissension and a funding crisis. Dr. Lowe pointed to successful fund-raising efforts, including \$250,000 in bank loans;

an \$82,000 Justice Enterprise allocation; and other grants from the San Francisco Foundation, the hotel tax fund, the State Art Commission, and over \$6,000 in pledges.

Dr. Lowe said that there would have been no funding crisis if the Center had not pushed to spend most of this money raised to com-

plete the auditorium. There are more foundation grants pending and a successful fund-raising could eliminate a funding crisis, he pointed out. He said, in view of the left-right squabbles, tactically the Center has to rely on community people and stay away from sponsorship from either Taipei or Peking.

Supervisor Feinstein introduced a resolution to the Board of Supervisors last week to reaffirm support of the Chinese Culture Center. It needed unanimous support and failed on an 11-1 vote, with Supervisor Robert Gonzales dissenting. It was then referred to committee for reconsideration.

Police Exam Set, But Recruits Going Elsewhere

Minority recruitment officers of the San Francisco Police Department are successfully producing first-class Asian police recruits—for other police departments. While the S.F. Civil Service examination for police officer has been continually delayed, Asians trained by minority recruiters to pass the exam have decided to accept positions with other police departments in the Bay Area.

According to Inspector Herb Lee and Officer Troy Dangerfield of minority recruitment some of their best prospects could not wait for the S.F. exam, which is now scheduled by Civil Service for September 7. One Asian candidate has joined the Marines and another has taken a test for the San Francisco Fire Department.

Lee and Dangerfield are working overtime to inform interested minorities that Civil Service has reopened applications for the

September 7 exam for one month (June 28-July 29). Inspector Lee urges any Asian, regardless of height or weight, to apply to take the exam and to contact the minority recruiter at 771-7100. Judge Robert Peckham of U.S. District Court has ordered Civil Service to hold the exam by September 7 and to administer it to all candidates irrespective of height.

ORDER

Civil Service is also under a November 1973 order by the U.S. District Court to hire three minorities for every two non-minorities when a list is established for police officer after the written, oral and physical exams are completed. The District Court retains the prerogative to modify its own three-to-two hiring ratio and could throw out Civil Services 5'6" height minimum for police officer, depending on the results of the exam.

The District Court order came about after a suit was filed in April, 1973, charging S.F. Civil Service and the Police Department with discrimination in employment and hiring. Plaintiffs included Officers for Justice and Chinese for Affirmative Action. Subsequently, the court ruled for the plaintiffs and a series of civil service hearings were held to establish the examination criteria.

Civil Service General Manager Bernard Orsi had scheduled the exam to be given in September of last year. A series of changes in the criteria postponed the exam several times and the court ruled that applications had to be re-opened each time.

The last police exam took place in 1970 and Orsi has indicated that the new list might be used to hire police officers over the next four years. The height minimum in the 1970 exam was 5'7". —R.S.

LABOR BOARD TO INVESTIGATE LEE MAH FIRINGS

By PAUL K. HUI

A hitherto little-noticed electronics firm on the periphery of Chinatown is drawing the attention of the community as the fallout of a labor dispute is spilling out onto the streets.

Placard-wielding pickets who have appeared since last Monday lend themselves as visible evidence to the argument that all may not be right at Lee Mah Electronics at 520 Chestnut St. To the 18 workers who were fired in the past few months, nothing can be more wrong than being out of work. The picket line calls for support of their demand for reinstatement.

According to the workers, the firing started last March in ones and twos. To date, 18 have lost their jobs. Others have quit in support of those fired. Lee Mah, a partly Chinese-owned electronics parts assembly firm, now has about 55 employees.

IMMIGRANTS

Established about four years ago, Lee Mah is staffed heavily by non-English-speaking Chinese immigrants. Four of them, who are among those fired, said the Lee Mah management got rid of workers who wanted to join organized labor and who demanded higher pay and better working conditions.

One said, "I was fired on the pretext that I was too slow . . . but I had been on the job for more than two years; why didn't he (the manager) fire me in the

beginning, if I were that slow?" The others said they were fired on similarly unreasonable grounds.

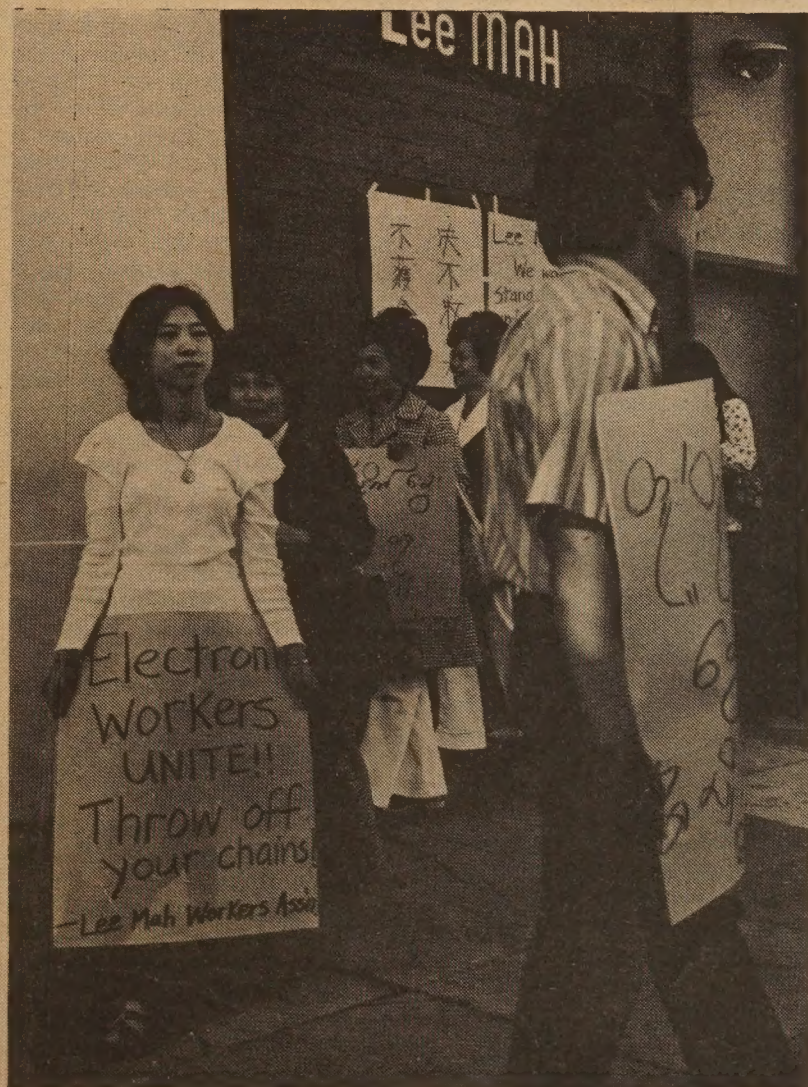
The former workers interviewed said their firing stemmed from their involvement in the unionization issue. The management had openly discouraged workers from joining any union, they said.

According to informed sources, the Teamsters Union Local 856 petitioned last year to the National Labor Relations Board (NLRB) to admit the Lee Mah workers into the union. A vote was taken last January and the teamsters' bid to unionize Lee Mah was defeated by a narrow margin, the sources said. Subsequently, an investigation was conducted under the auspices of the NLRB as a result of complaints filed by both the union and the management, charging that there were irregularities in the election.

ELECTION

According to Ken Silbert, labor lawyer representing Local 856, the union objected to what Silbert called "unfair electionary prac-

Continued on page 11



Pickets protesting the firing of Lee Mah employees at the plant.

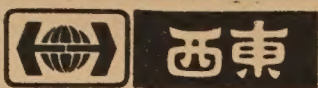
(Don Tong photo)

在利華電子廠門前持牌示威的人群。(唐新慶攝)

With the number of cultural events taking place in the community these days—Dragon Boat Festival, Chinese Cultural Festival, the Wushu Troupe, and the upcoming Hop Lok Fair—we decided to do a "Cultural Festivities" issue and share with E/W readers our understanding of these events. —Ed.



EAST WEST



VOLUME 8, NUMBER 27

JULY 3, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung

Advertising Director: Richard Springer

Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.

Photographer: Connie Hwang

Graphics: Edmon Tom

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

WUSHU TROUPE AND THE CONFUCIUS STATUE

Last week, we saw two events which created some controversies in Chinatown. One had to do with the visiting Wushu Troupe of China. The other was related to the dedication of the Confucius statue in San Jose.

When the Wushu Troupe was in town, the Nationalists hung huge banners on Grant Avenue and bought advertisements in Chinese papers to urge members of the troupe to defect. They even installed a special phone where someone would be at hand to offer assistance all day long.

On the other hand, those opposed to the statue of Confucius rallied support from throughout the Bay Area in order to demonstrate their feelings against such gifts from Taiwan.

We deplore those who bring the Nationalist-Communist struggle of China to these shores. The Nationalist-Communist conflict is an internal problem of China, and as such should be settled on the soil of China, not the United States. Chinese-Americans should channel their energies to community works and form a united front to demonstrate for those issues immediately related to the community.

A FRESH APPROACH TO AN OLD ART FORM

San Francisco was fortunate to be chosen as one of the few cities to host the visiting Wushu Troupe of China. The general excellence of their performances has been acclaimed by all. The humiliation that China suffered the past hundred years has caused many Chinese to turn from their own heritage and scramble for things western. Wushu, the Chinese traditional martial arts, has seen a long decline until recent years.

Recently, much to our disappointment, filmmakers in Hong Kong and Taiwan have flooded the market with their versions of swordplay and kung fu films. These films emphasize blind loyalty, gang rivalry, petty revenge, crime and violence. Such unhealthy themes have given Chinese martial arts a bad image. Therefore, it is indeed refreshing to see the young performers of the Wushu Troupe demonstrate that there is a positive way to inherit this traditional art form.

We notice that many of the boxing sequences have been either simplified or streamlined. The aim is no longer to maim or to kill, but to work out a set of movements with the partner or the team in a cooperative manner. In China today, wushu is treated as a sport rather than a secret combat device. The incorporation of wushu with music, choreography, and gymnastic movements is a delight to watch.

We applaud this type of cultural exchange program.

LET'S HOP JOK

Come July 13 and 14, the Chinese community will have much cause to celebrate, with the blossoming of the Hop Jok festivities.

Hop Jok signifies many things, most importantly the fruit of working together beyond the fetters of political differences or the deadweight of internal strife. Hop Jok signifies cooperation, a spirit highly precious and needing constant nourishment.

It's good to see so many groups and individuals pulling together to show ourselves and our communities that we have a wealth of goods to offer.

Hop Jok is a beginning; let's make it grow.

LETTERS TO THE EDITORS

ON THE BILINGUAL EDUCATION ARTICLE

Dear Editor:

I would like to make a couple of corrections on your article "Chinese Bilingual Education—A Long Way to Go," published on page 5 of your June 19, 1974 issue.

First, the Bilingual/Bicultural Children's TV Project, "Yut Yee Sahm, Here We Come," is produced by the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action. Chinese Media Committee is *not* an independent organization. It is a committee of the Chinese for Affirmative Action which is a non-profit civil rights organization.

Secondly, the Asian American Caucus is formed to coordinate Asian Bilingual programs rather than just Chinese Bilingual programs, as was stated in the last paragraph of the article.

I would appreciate your publishing of this letter.

Sincerely yours,

Ruth Yee

Chinese Media Committee of
Chinese for Affirmative
Action

NECMHS— A POSITIVE VIEW

Dear Editor:

The East/West June 12 article titled, "Conflicts Threaten Mental Health Programs," has chosen to concentrate its attention on the warring factions in Chinatown and by doing so only helps to fan the fire. The Northeast Board and staff members alike have worked hard to establish good mental health programs for the whole Northeast catchment area which includes Chinatown.

We can point with pride to the many programs which are very successful in providing service to their community: the South of Market Team, Criminal Justice Unit, Community Residential Care and Day Care Programs at 121 Leavenworth, Diabasis House, Chinatown Day Care and Outreach Teams, and the North Beach Office to mention only a few. Perhaps because of these successes we can take a more positive and constructive attitude towards the problems which inevitably arise in such a vast and complex undertaking. We have learned to see beyond the ends of our noses so to speak.

The National Institute of Mental Health has reviewed Northeast programs, noted many of our accomplishments and made constructive suggestions for future development. Dr. Barry Decker, San Francisco Program Chief for Mental Health, presented a report on Northeast to the Board of Supervisors refuting the false allegations which have been made. The Mental Health Advisory Board Report cites some of the problems which you quoted in your article, but it also contains many supportive comments and constructive suggestions which you have consistently and notably failed to mention.

Seen through your eyes the issue narrows to primarily the Chinatown problems and its warring factions. It's very hard work to consistently build a community program. How much easier it is to sit on the sidelines and criticize or magnify "the feuds and bitter

feelings that permeate the mental health programs in Chinatown" (East/West 6-12-74). But by concentrating on local squabbles who will be the loser? We all will.

Community care can only be as good as we make it and without rivalry; feuds and bitter feelings destructively waste valuable time and energy. Let's start now to work together towards more constructive goals. Surely our mutual objective is good mental health care for all those who need it in every community; Chinatown is no exception. See you at the next Community Advisory Board meeting! We need your help.

Sincerely,

Nancy Katz

President, Board of Directors
Northeast Community Mental
Health Services Inc.

(Too often in the past, Chinatown community programs have been threatened by individual, selfish interests and group rivalry. Northeast Community Mental Health Services (NECMHS) is no exception. Because of our past articles on NECMHS, we felt it necessary to follow up with the results of the San Francisco Mental Health Advisory Board investigation. We hope hereafter we will have positive things to report on NECMHS programs. —Ed.)

FAVORABLE COMMENT ON THEATRE GROUP

Dear Editor:

Just a word about the East West Players whom I had the privilege of seeing a few weeks ago.

The East West Players of Los Angeles is the only Asian-American repertory theatre in America where standard and contemporary plays are performed, the actors can practice all phases of theatre, and drama classes are given.

A fine example of what they can do with limited means is the recent production of "Harry Kelly." This original story by Harold Heifetz centers around a Japanese girl in a WWII relocation camp who is befriended by a young Navajo man. Their common loneliness and curiosity about one another's culture leads to love. The political times and rigid social systems cause complications and tragedy.

"Harry Kelly" (a pun on *hara kiri*), is basically a talky drama, a bit dry, which works against itself after a while, but offers an excellent opportunity to showcase two fine talents, Momo Yashima, and particularly Steve Shemayne. The use of a Greek chorus punctuating the anger and outrage of the imprisoned Japanese helps to contrast the colloquy. . . .

Next year will mark their tenth anniversary and they have announced ambitious plans to tour the country. Hopefully we will be able to see them in the Bay Area soon.

Yours very truly,
Ernest Chann
Oakland

POLICY ON LETTERS

E/W welcomes letters of divergent views to the editor, but reserves the right of publishing the letter, and editing if the letter exceeds 250 words or is in poor taste. —Ed.

HENRY DER TO HEAD CAA

Henry Der has been selected head Chinese for Affirmative Action (CAA), replacing Katherine M. Fong, who is resigning July 31, 1974, to continue her postgraduate studies, announced CAA's board of trustees recently.

The personnel committee of the board had been recruiting applicants, but when no qualified candidate could be found, the committee recommended to the full board that Der, who has been a project coordinator for CAA's media committee, be promoted to the position of executive director.

Der is a graduate of Stanford University, served as a Peace Corps volunteer in Kenya, and taught at the San Francisco State Center and the Chinatown-North Beach English Language Center before joining the staff of CAA in 1973.

Commenting on his appointment, Der said, "Chinese for Affirmative Action is primarily a volunteer organization and I hope to see more projects developed to involve more people from the Chinese community. Our priorities will still be in the field of employment advocacy and we will continue to meet and negotiate with employers for more affirmative recruitment of Chinese in areas of employment."

STEPHEN FONG CHAMBER PRESIDENT

Stephen Fong, a local banker, was elected president of the San Francisco Chinese Chamber of Commerce last Thursday. Fong was elevated to the top office during a joint meeting between the Chamber's board of directors and its board of supervisors.

Other newly elected officers of the Chamber are George Chin, chairman of the board of supervisors; Jack M. Wu, vice-chairman; John Wong, first vice-president; Ying Wing Chiu, secretary; Sai Ping Wong, treasurer; and Don Po Fong, deputy treasurer. They were inaugurated Monday.

POSTERS ATTACK PEKING MAYOR

PEKING — Peking's Deputy Mayor Chia Ting came under attack in wall posters last week marking the first occurrence of criticism of the city's leaders in the current reform campaign. The criticism has been gathering momentum in the last few weeks, with some posters appearing just opposite the headquarters of the Peking Municipal Revolutionary Committee.

The posters accuse Chia Ting of being linked with Chen Po, who was purged in 1970.

Other wall posters appearing in Peking recently tell of more than 200 persons killed in recent upheavals in China's southeastern Kiangsi province. Posters refer to two "bloodshed incidents" during the days between June 10 and 18.

ON THE MARINA PTA AWARD

Last week, E/W published the story of Nancy Fong receiving a PTA award for achieving the highest scholastic grade point average in her class at Marina Junior High School. It should have read: the highest grade point average of girls graduating in her class. —Ed.



the CHI-am corner

REVIEW: THE YEAR OF THE DRAGON

By BETTY LEE SUNG CHUNG

Ms. Chung is the author of *Mountain of Gold*, a book on the history of the Chinese in America, and an instructor of Asian American studies at City College of New York. —Ed.)

Frank Chin and I have been friendly enemies on and off over a number of years. When I first met him at Alan Wong's party in San Francisco in 1970, I mentioned to him that beneath his cowboy outfit, he was real talent, and that my California trip was made more worthwhile just being able to hear him spout.

He didn't think he remembered that remark, and not knowing anything about me, he immediately pigeon-holed me as being of upper-class birth, now occupying an even higher socio-economic berth, and as into the Chinese-American thing just for a lark or sheer boredom. (Of course, he's way off-base.)

We have exchanged insults by letter, telephone and in print for a number of years now, for the simple reason that we do not see eye-to-eye on the Chinese-American scene. His pen and tongue is more colorful than mine, but I also have a very nasty habit of saying what is on my mind. And with Frank Chin, I have always been absolutely candid and frank.

I have read most of Frank's writings and I saw his play "Chicken Coop Chinaman." Re this play I agreed with the drama critics. I simply did not like the play, nor did the audience, which kept dwindling after act. My comments: "Chicken Coop Chinaman" was an outpouring of bitterness and hatred mouthed through lengthy monologue after monologue. Not that it was Randy Kim's fault (the main character actor) but it was Frank Chin showing through.

So it was with a great deal of trepidation that I went to see "The Year of the Dragon." After the performance there was a post-theatre discussion, and even before Frank Chin came out on the stage, I could not help but get up and tell the audience that I had witnessed a wonderful drama.

I am going to rave about this play, although my reaction is subjective, and I am not that knowledgeable about the theatre. I just wanted to write this review because the play provoked such an emotional response in me, and that, to me, is what theatre is all about.

Randy Kim was superb as Fred Eng and so was Conrad Yama as the father, but the credit belongs to Frank Chin. The play has Chinese-American characters in a Chinatown setting, but in spite of Frank's protests that evening that it is a Chinese-American play, it does strike a universal chord—the ambivalence of love and hate in a family. How well Frank played upon this theme at a fast-moving session-building clip! One incident overlapped the other and the play never sagged. This shows Frank's talents in manipulating plot and dialogue.

The love that each member of this family has for the other prevails through Ma's discovery that Pa is a bigamist and has decided to bring his first wife to live with them; Fred's discovery that China Ama, not Ma, is his real mother; the whole family's realization that Ma went and married a white; and Johnny, the younger brother, now has a criminal record. It is a feat to portray love through the torrent of harsh words spoken in anger and even physical blows, but the playwright never doubts that the cement that holds this family together is strong.

There's irony too. Though Freddy Eng rebelled against his authoritarian father, he immediately exhibits the same traits when his father dies and he assumes the mantle as head of the household.

Toned down in this play were the Tom Wolfe phrases that Frank Chin adopted in his past writings. I marveled at how Frank built most of the entire dialogue of his father (which was substantial) around three phrases, "I am the father"; "You are my son"; and "Are you not my son?" Over and over these phrases were repeated by the father, but they were never boring. It was a realistic rendition and highly effective technique.

I cannot say that Frank Chin's view of the Chinese-American is representative of all Chinese-Americans, and here is where we differ, but that does not detract from "The Year of the Dragon" as a play. Each writer propounds his own ideas and that is his right.

Frank has demonstrated his wide range of talents as a playwright, not a Chinese-American playwright, just a playwright. I hope he is convinced that he has sprung himself loose from the cage of San Francisco's Chinatown (that he subconsciously hates so vehemently) and that he will move on to other themes and into other areas.

An earlier review of "The Year of the Dragon" by Genny Lim appeared in E/W June 5, 1974. —Ed.)

PANEL FOCUSES ON CRIME IN CHINATOWN

By RICHARD SPRINGER

Crime, law and order, and the problems of Chinatown youth were the major concerns of panelists and the audience at last Thursday's discussion on Chinatown's most pressing problems held at the Chinese Culture Center.

Supervisor Dianne Feinstein urged members of the Chinese American community to come together to preserve peace and fight crime. She indicated that Chinatown would probably continue not getting its fair share of government funding until some consensus comes out of the community.

Feinstein, the president of the Board of Supervisors, said she had recently been informed by Department of Justice sources that the gang movement that has been growing in Chinatown has connections in the Chinatowns of other cities.

This statement received some reinforcement in the question and answer period when Police Chief Donald Scott said that there is a connection "on a national scale involving narcotics in Chinatown" and that the gang problems here have connections in other cities and outside the state.

DEFENDED

Scott and former police chief and present San Francisco supervisor Al Nelder defended their efforts to communicate with the Chinatown community and to bring Chinese officers into the police department. Scott urged that Chinatown residents participate in a "neighborhood watch" program to eliminate crime such as extortion practices which might be going on in Chinatown.

Some criticism of this program as a "big brother" operation surfaced in the question and answer period. Scott defended the program, which is almost certain to be funded as part of an extensive federally-funded police-community program including a 911 emergency telephone service, assistance to the aged, and a robbery abatement plank, as good citizenship.

Feinstein's plea for a consensus from the Chinatown community

was criticized by the publisher of the Sun-Reporter, Carlton Goodlett, and Louis Garcia, a former Human Rights Commissioner. Both expressed the opinion that minority communities should be able to support a diversity of opinion and still expect to receive their fair share of city funds.

Minorities shouldn't have to go "crawling down to City Hall begging for rights that are ours," said panelist Goodlett. He put the major blame for the problems of minorities in San Francisco on racism and blasted the ineffectual nature of panel discussions which provide only "the treadmill of conversation leading nowhere."

Supervisor John Molinari, Republican congressional candidate Tom Caylor, and retired banker J. K. Choy, who spoke for the use of police auxiliaries in Chinatown, were other panelists who spoke at the gathering. The moderator was attorney George T. Davis.

PROGRAM

During her presentation, Supervisor Feinstein revealed that the Chinatown youth program that had been slated to be funded from revenue sharing money last year had a good chance for approval in the 1974-1975 budget. She indicated that the former \$250,000 request had been cut back considerably. Last year after the then supervisor George Chinn, among others, expressed disapproval of the project (E/W June 27, 1973), the Human Rights Commission rewrote the proposal. However, the mayor's office did not give the project funding in the 1973-1974 budget. Chinatown leaders who drafted the original proposal included Quailand Tom and Dr. Dennis Wong.

Commissioner Bill Becker of the Human Rights Commission told East/West last week that the program is for the foreign-born youth in junior high schools. Funding, including the salaries of two club organizers, is \$26,316. According to Becker, the program extends beyond the summer. A supplemental request will be forwarded to the City Office of the Budget. A representative of

the budget department told East/West that the project has been unofficially approved and just needs to be signed and sent to the Board of Supervisors for final approval.

GRAND JURY PANEL LACKS MINORITIES

Naming of the new San Francisco County grand jury has been delayed because the initial panel of prospective jurors was not representative of the community at large, presiding Superior Court Judge Clayton Horn announced recently.

The 20 prospects for the 19-member jury who emerged after questioning by before Horn last week were predominantly white and middle class. Thomas Ho, a Chinese-American, was the only minority race member.

As a result, ten additional names have been drawn, and will be considered by Horn before selection tomorrow.

RIGHT TO CONTEST PROPERTY VALUATION

Property owners wishing to contest the values placed on their properties by the county assessor can file an appeal between July 3 and August 26, State Board of Equalization Chairperson George R. Reilly announced recently.

Forms may be obtained from the clerk of the county board of supervisors or from the assessor's office. Appeals received after the final filing dates will not be considered.

RUSSIA, CHINA ARGUE OVER FISH LAWS

CARACAS — At the United Nations Conference on the Law of the Sea last month, the Chinese news agency Hsinhua accused the Soviet Union of "falsifying the habits of fish."

Evidently the Russians claimed that since fish do not follow man-made borders, neither should maritime fishing powers like the USSR. The Chinese report said this "reflects the colonialist interests of the maritime powers."



Supervisor Dianne Feinstein responds to a question from the audience at a panel discussion held in the Chinese Culture Center auditorium last week. Panelists (left to right) are publisher Carlton Goodlett, J. K. Choy, Congressional hopeful Tom Caylor, Police Chief Donald Scott, attorney George T. Davis, Feinstein, and Supervisor John Molinari. (Kem Lee photo)

上週出席中華文化中心治安座談會之市參事局主席范士丹夫人起立發言。其他名流列席者(由左至右)報紙出版人高烈,蔡增基,共和黨要員基勒,史葛警長,戴域斯律師,及市參事莫連那利。

(李少吟攝)

EAST/WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose \$7.50 (check or money order) for a one-year subscription, \$14 for two years, \$19.50 for three years.

Name

Address

City State Zip



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The Chinese word "ruler" is used for "foot." (The ruler here has no reference to a king.) "One ruler" is one foot. "Three rulers" are three feet, etc. This word "foot" in Chinese is only used for measurement, never used to mean legs. So if you go for legs you are barking up the wrong calf.

Look closer and you'll find the word "man" in "ruler." The word "ruler" itself looks exactly like a man holding up a ruler. You can see the man's body, feet, hands — everything except the smile. (Look still closer and maybe you'll be able to find the smile too, who knows?)

The Chinese ruler has ten inches, but the Chinese seldom use the old standard of measurement anymore. The younger generation is using the metric system or the English foot.

When the Chinese want to express the concept "measurement," guess what words they would use. "Foot-inch." Yes, just as simple as that.

There was a man who measured his own foot before going



Ruler
Foot

Cantonese

tCH-EHK

tCH as in Tchaikovsky
(the composer)

Mandarin

CHR

out to shop for a pair of shoes. After being shown several pairs of shoes the man suddenly remembered that he had forgotten to bring the piece of paper with his measurements on it. So he hurried home to get it. When he returned the store had already closed for the day.

"Why didn't you just try the shoes on?" asked a friend.

"Oh, you see," he replied softly. "I would rather trust the measurements than place any confidence in my feet."

No wonder many guys who would only trust in measurements end up marrying the wrong gals. You've got to admit that quantity does not mean quality. If this is so, then everyone would marry a shapely hippopotamus.



FACTIONS MEET OVER CHINESE HOSPITAL DISPUTE

By PAUL K. HUI

The Chinese Hospital board of directors, in a press conference last Friday, reported that all is well with the outpatient building project. And not unexpectedly, the board also announced that it was in a state of preparedness for another possible round of court battles.

Eight board members out of a total of 15 attended the meeting. They were: President Hung Ling Jung (Shew Hing Association), Vice President Chung Yet Yee (Hop Wo Association), Park Louie (Chinese American Citizens Alliance), Tim Jang (Young Wo Association), Paul Wu (Chinese Christian Association), George Jeong (YMCA), Fred Sue (Sam Yip Association), and Paul Hu (Chinese Constitutionalist Party). Attorney Ernest Goldsmith, the legal representative of Chinese Hospital, was also present.

Jung told reporters that the architectural plans for the outpatient clinic had been completed. Copies had been sent June 17 to both federal and state authorities, he said. Tim Jang, member of the board in charge of building and planning, said approval from the government was expected in two weeks and the breaking of ground would be in September.

DESIGN

An artist's impression of the outpatient clinic shows a five-story structure rivaling the hospital itself, which stands adjacent, in height and magnitude. The modern-looking clinic and the old hospital provide great contrast in architectural design. The two, however, are connected with an enclosed overpass.

The money needed to build the new facility is coming from a

bank loan whose 8.75 per cent per annum interest the federal government will help to pay, the board reported. The size of the loan is not known but the cost of construction had been estimated at about \$3.5 million.

The hospital is currently applying for additional federal financing which is "not absolutely necessary but helpful" in these days of spiraling inflation, according to Goldsmith. He said, however, "The project is secure and sound. (We) proceed according to plan."

Even if the outpatient clinic were to have clear sailing, as it seems to have, the controversy it has stirred up has yet to show signs of subsiding. Dissident members of the hospital board have openly broken away since the beginning of this year. The controversial split was caused ostensibly by the disagreement over the outpatient clinic building project. (See coverage of the controversy in previous issues of E/W). Legal action was taken and is still being taken against the hospital by former and incumbent members of the board of directors.

"As long as Chinese Hospital is named as a defendant in a lawsuit we have no choice but to defend it," said Goldsmith. He said the hospital was named as a defendant in both *Foo Hum et al. vs. Chinese Hospital* and *Yeung Kam Ching vs. Sam Yip Benevolent Association*, two cases pending in the courts. The *Yeung* case was scheduled for a hearing last Monday.

UNITED POSITION

Board member Park Louie stated the united position of the eight members who were present at

the meeting. Louie said that:

- There will be no other election of officers within the board. Officers in the present board elected February 19 and installed April 16 should serve out the terms of office to which they were elected (At a meeting called by the Chinese Six Companies June 7, delegates from 13 of the 15 organizations represented on the hospital board passed a proposal to elect new hospital board members and officers; E/W June 12).
- No financial obligation will be borne by the hospital in any litigation initiated against the hospital by any former or present member of its board of directors.
- All Chinese Hospital-related lawsuits must either be withdrawn with prejudice, meaning that they cannot be brought again, or be pressed for a definitive judgment from the courts.

Louie and his colleagues said that they had the full backing of the organizations which they were representing. Louie said that he didn't object to a fair settlement.

Meanwhile, the Chinese Six Companies, the self-styled mediator in the dispute, stepped up its peacemaking efforts. It met with representatives of the 15 organizations that make up the Chinese Hospital board for the second time last Friday. Ten organizations were represented at the Six Companies meeting. A three-man special mediating committee proposed by George Chinn, president of the Young Wo Association, was formed with the expressed assignment of gathering ideas and information and reopening a meaningful dialogue between the two sides of the warring hospital board.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

YUCON 2-3111

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Northern California's First Federal Association San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom: Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to \$20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of \$1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and
Assistant Vice President

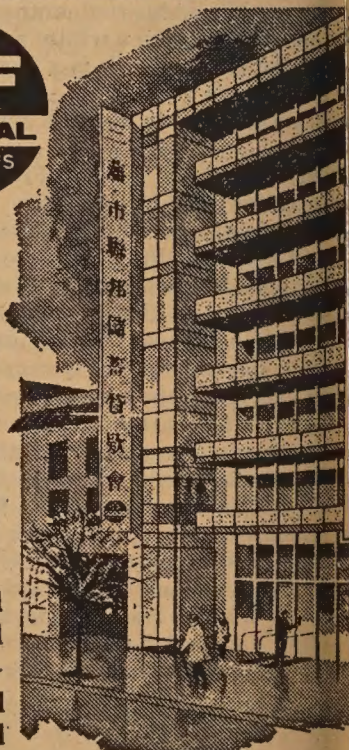


Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your saving needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

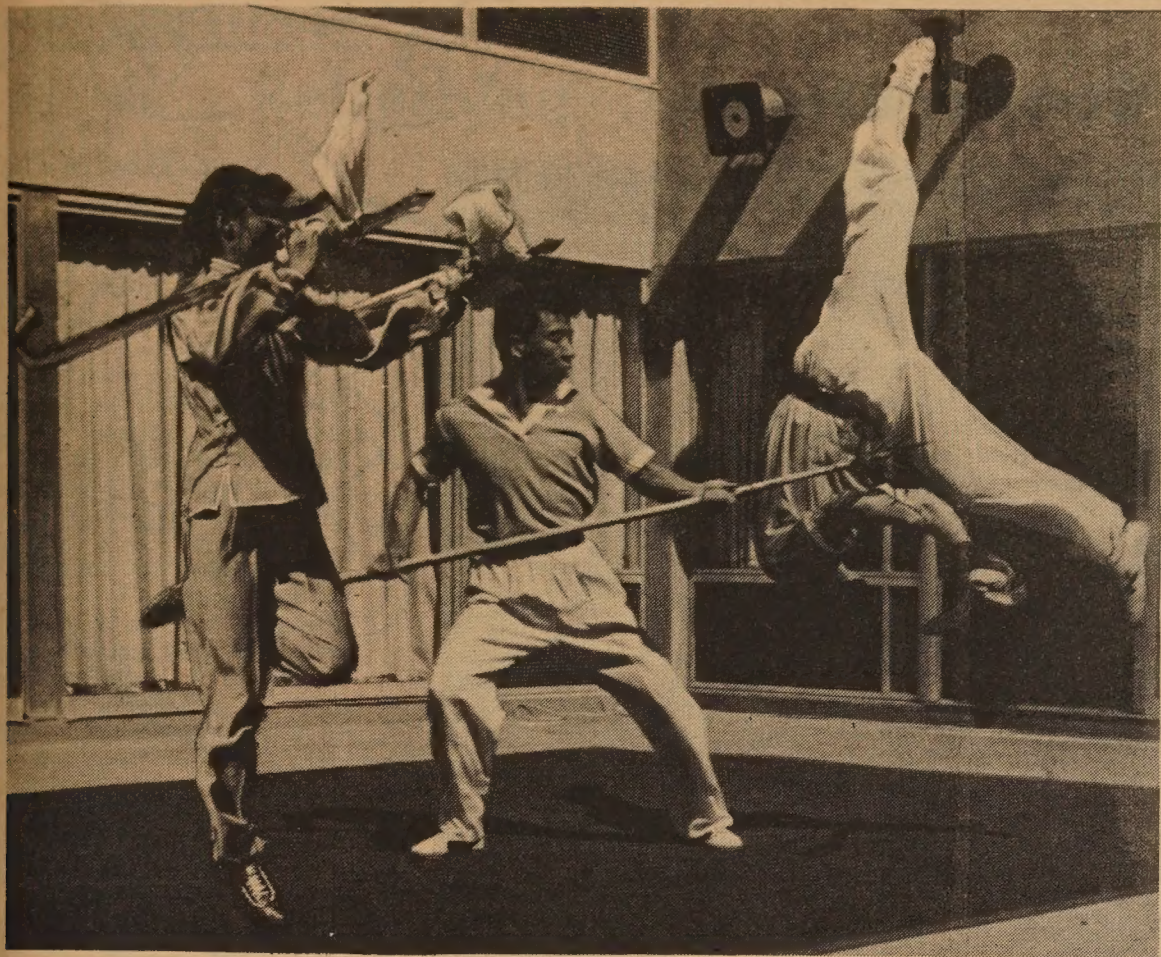
Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.



Our distinctive
six story building
at 1040 Grant Avenue.



(Left to right) Wushu Troupe members exhibit their skills: Pai Yen-hsia wields the double broadswords while Li Chi-ming (with the spear) attacks Chou Tao (with the broadsword). (Don Ton, photo)

上週在本市演出之中國武術團團員白彥俠表演雙鉤，俞吉元和周濤表演單刀長槍對打。(唐新慶攝)

A PANORAMA OF WUSHU FEATS

By JUDY YUNG

Thousands of spectators were spellbound at Masonic Auditorium last weekend by the Wushu Troupe of the People's Republic of China as they performed *wushu*, a combination of martial sports, acrobatics and dance.

At a time when there is great interest in *kung fu* and China, the Wushu Troupe, sponsored by the New York City Center of Music and Dance and the National Committee on U.S.-China Relations, could not have picked a better time to tour the United States.

The auditorium was packed, with even standing only tickets sold out for each of the four performances. There was not a dull moment, as hands were kept busy clapping enthusiastically after each act. Words of "incredible," "fantastic," and "hao!" rang out spontaneously as the performers expertly wielded swords, spears, cudgels, hooks, daggers, and in mock duels.

A total of 60 acts, the program proceeded smoothly and at a seemingly fast clip. Each act lasted no longer than two minutes and in total, gave the audience a well-rounded picture of various styles of boxing and uses of weapons.

DAREDEVIL

Acrobatic stances, leaps, splits, and tumbles, along with daredevil combat acts, were especially appreciated by the audience, which was mostly Chinese. Many marveled at the physical stamina and speed of action displayed by the performers.

Of the weapons, the three-section cudgel used in combat and the nine-section whip especially fascinated the audience. In one act, performer Yu Chi-yuan effectively uses the cudgel against two opponents wielding spears at lightning speed. In another act, performer Li Hsiao-ping whips

the metal whip around his neck and then passes it under his feet and body clockwise and counterclockwise, also at an amazing speed.

Excellent timing and choreography also added to the beauty of the acts. The group numbers of basic *wushu* movements and swordplay, which opened and closed the performance, were highlights of the program.

It was obvious throughout the program that the performers thoroughly enjoyed keeping the audience entertained and pleased. Smiles and waving of hands were again and again directed to the audience as each performer completed his/her act. And by the generous rounds of applause that continuously greeted the performers, and the standing ovation at the end of all four performances, it was also obvious that the audience was pleased.

As explained to Chinatown journalists during a press conference with troupe leader Kuo Lei Sunday morning, *wushu*, a popular sport in China today, has been studied and edited on the principles of "weeding through the old to bring forth the new" and "making the past serve the present," so that it can better help improve the health of the people.

TRANSFORMED

As an example of how *wushu* has been transformed, Kuo pointed out that students no longer follow and owe allegiance to one master. Instead, if anyone wants to learn *wushu*, he/she can attend free classes after school or work. *Wushu* is also being offered as part of the physical education curriculum in the schools.

Most important, he said, the philosophy behind learning *wushu* is not to fight others and prove one's martial abilities (as is now presented in *kung fu* films); but rather to build one's health. Thus, *wushu* is considered a

sport, not a martial art.

Kuo went on to say that before, there existed rival martial art schools, and students accepted the traditional forms as taught to them without question. However, in China today, said Kuo, there is cooperative spirit in learning *wushu*, as in learning anything else. Everyone shares ideas and techniques and there is no secrecy, an attitude that reflects the social ideology of the country, said Kuo.

Regarding the members of the Wushu Troupe, Kuo said they were selected in a national competition where participants individually performed a certain set of exercises and then added their own improvisations. Although excellent in *wushu*, they are not considered specialists or professionals.

The troupe, which was put together only this spring, consists of members who lead very ordinary lives as students, factory workers, typists, drivers, and teachers. Most have only studied *wushu* for a few years.

When asked if the troupe was willing to exchange *wushu* techniques with local *kung fu* masters, Kuo replied that he did not want to discuss defense moves, which he sees as meaningless and destructive. "We are here to promote friendship," he said.

DINNER

That same evening a dinner was given in honor of the troupe, with more than 400 Chinese Americans in attendance, at the Holiday Inn (Pine and Van Ness), where the troupe was staying.

Although the food and service left much to be desired, the company was more than congenial. At least one troupe member sat at each table, which offered a rare opportunity for conversation.

The expected speeches and exchange of pendants came and went. What was not expected

was entertainment provided by community people and troupe members, who took turns singing and dancing. With the exception of one song in English, all the songs were in Chinese. The exception was "Home on the Range," sung by the entire Wushu Troupe.

The dinner ended with everyone singing "The East Is Red," and as the honored guests left the dining hall, they shook every hand within reach, warmly saying "Hsieh, hsieh!" and "Tsai chien, tsai chien!" — "Thank you, thank you!" and "Goodbye, goodbye!" They are now off to New York and Washington, D.C.

BOARD STICKS TO DESEGREGATION PLAN

The controversial secondary desegregation plan, due to come into effect in September, was asked to be scrapped by Commissioner John Kidder at the Board of Education meeting last Tuesday.

Kidder, whose resolution noted "no provisions have been made for the transporting of students being assigned to distant schools," stated that "the objective of the secondary plan will not be realized based on recent information."

District school staff have shown that exemptions to the plan already granted by the board will make the desegregation effort virtually meaningless (E/W June 19). Nevertheless, board members, after much heated support for integration in the fall by black community members, voted overwhelmingly to retain the plan.

SFUSD INTEGRATION CASE RE-EXAMINED

San Francisco's existing integration plan for the schools could undergo a major overhaul, after the U.S. Court of Appeals ruled last week that U.S. District Court Judge Stanley Weigel used an erroneous legal standard in ordering desegregation of the elementary schools in 1971.

As a result, the case was reopened to determine whether school authorities deliberately discriminated against minority students in the district.

Judge Weigel, in ordering desegregation of the schools, held that racial imbalance in the schools, based on natural residential patterns of the city, "unconstitutionally discriminated against students."

Attorneys for the school district, however, argued that "natural segregation" was not enough to prove unconstitutional discrimination. They held that it must be shown that the district practiced intentional segregation, in school assignments, etc., to cause racial imbalance.

The appeals court, in essence, upheld their argument.

The court also found Weigel in error when he refused to allow intervention in the case by Chinese parents who sought to enter the case after the proposed integration plans were submitted, but before Weigel's final decision.

Because the matter will be reopened, the court ruled, the parents' group will be allowed to enter the case.



VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	\$100.00	\$193.00	\$18,900
9830 Birch St.	2	1	\$100.00	\$181.00	\$16,900
364 Clara St.	2	1	\$100.00	\$206.00	\$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	\$1,000.00	\$408.00	\$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	\$242.00	\$22,900
6019 Fortune Way	2	2	\$200.00	\$205.00	\$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	\$192.00	\$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	\$300.00	\$226.00	\$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	\$226.00	\$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	\$231.00	\$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	\$188.00	\$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	\$400.00	\$266.00	\$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	\$203.00	\$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	\$180.00	\$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	\$100.00	\$182.00	\$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	\$100.00	\$202.00	\$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	\$166.00	\$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	\$400.00	\$278.00	\$27,400
7020 Weld St.	3	1	\$300.00	\$234.00	\$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	\$211.00	\$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	\$147.00	\$14,900
2439 25th Ave.	2	1	\$100.00	\$193.00	\$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	\$186.00	\$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	\$148.00	\$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	\$166.00	\$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				\$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		\$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No Cash Down	\$207.00	\$14,400
2312 86th Ave.	3	1	\$300.00	\$157.00	\$22,900
830 107th Ave.	3	1	\$100.00	\$215.00	\$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	\$100.00	\$216.00	\$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	\$200.00	\$174.00	\$28,700
				\$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	\$400.00	\$299.00	\$24,900
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	\$140.00	\$12,900
747 9th Ave.	3	1	\$100.00	\$126.00	\$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	\$100.00	\$210.00	\$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	\$200.00	\$243.00	\$23,900
77 Delta Dr.	3	1	\$100.00	\$213.00	\$19,500
27 Wharf D	2	1	\$100.00	\$193.00	\$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	\$800.00	\$356.00	\$36,900
3337 Moretti Dr.	3	2	\$700.00	\$327.00	\$32,500

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘又四分三，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。



Hop Jok Fair

A First In Community Cooperation

By MABEL NG

The Hop Jok Fair is coming to town.

"Hop Jok" means cooperation, a concept that is inspiring and involving many organizations and individual artists around Chinatown these days. "Hop Jok" means a huge community event, scheduled to be held July 13 and 14 in Chinatown from Brenham Place across Portsmouth Square to the Chinese Culture Center.

As advertised by those involved in its formation, the fair not only promises "singing, dancing, traditional and western music, art and photo exhibits, educational and informational booths, food concessions... and more," but more so, proves momentous to the Chinese community in terms of the harmony engendered by the gathering together of the numerous and diverse participants.

"The fair is the first time that so many groups are able to work together," said Nelson Yee of Kearny Street Workshop.

TWO FAIRS

Originally, two separate community fairs were planned for Chinatown this summer. One was by the Street Fair Committee, composed of various community social agencies, which sought to repeat last year's sponsorship of "one of the most successful street fairs ever held in Portsmouth Square." The other was by the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts (CCPVA) which, in February of this year, received a grant from the California Arts Commission, of

which \$5,375 was allocated to "do a performing arts type fair to promote the community arts," according to Yee and Henry Der of the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action.

When members of each group learned of the other's activities, said Yee, a series of meetings was held and, agreeing that "arts and social services are complementary to each other," the two groups joined energies and opted for a single "cooperative" fair in July.

In keeping with the theme of the fair, CCPVA, at the end of May, decided to relinquish final approval of the fair's budget, for which it was responsible, to the finance committee of the Hop Jok Fair Committee. Der related, thereby ensuring that "no one interest dominates activities at the fair" and that "feedback as to the needs and priorities of the community be heard."

The fair has been described as "probably the biggest event Chinatown has ever seen," and it is expected that the total monies allocated to it will be spent. Besides paying rent for space usage in the Culture Center for two days, and covering general expenses incurred in the fair, the grant is also expected to help defray expenses by individual organizations and artists who must pay for the rental of equipment not covered in the overall budget of the fair; provide materials for demonstrations to be given away free; or make special booth deco-

rations.

FUND-RAISERS

Fund-raising activities will be allowed only for non-profit-making organizations, many of which will be manning the sundry booths expected both in the street and in the park. All finished products financed by the Hop Jok Committee not given away at the fair "must be made available to the community," said the finance committee.

Participants in the fair include the Chinese Community Chamber Orchestra, which will play "Chinese music in western style"; the Mandarin Photo Club, which will present a photographic exhibition of "Chinatown, Yesterday and Today"; Frank Chin and Mike Narahara will present a light show of Oahu, Hawaii; and the City Lights Rock Music Group.

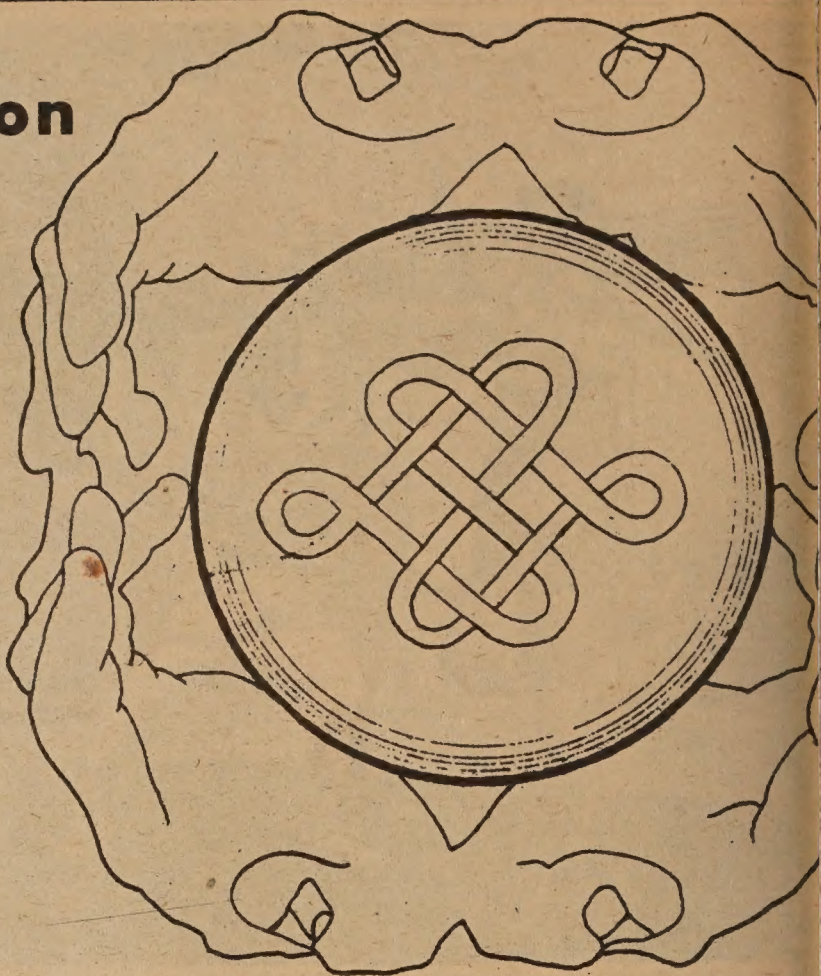
Several groups such as the Chinese Progressive Association and the Chinese Folk Dance Association will offer a variety of activities both in the Center as well as in the park. The Asian Living Theater, the YWCA, and the Chinese Art Club, along with many others, also plan to share in the weekend's festivities.

One of the groups raising funds through frisbee and assorted board games will be the St. Mary's College Age Group, whose participation in the event is also highlighted, according to Edward Ng, by the fact that the fair "helps us to meet other people from other organizations in Chinatown, to find out what's happening with them."

Another group participating in the fair is the Chinese Church of the Nazarene, which, according to Bonnie Wong, will sponsor a singing chorus, in order to share the Gospel, to share contemporary Jesus music, and also to participate in the community to avoid the danger of practicing Christianity in isolation."

FOCUS

The focus of the fair, stated Bernice Bing, district organizer for the Chinatown-North Beach area of the San Francisco Art Commission's Neighborhood Arts Program, "is absolutely integrated." All performing and visual arts, she said, parallel the



Hop Jok Fair's symbol of cooperation.

works of agencies and everyone else who participates.

"The fair will hopefully generate more cultural and art awareness," she continued, "to make people within the community and city-wide recognize that there is creative arts in Chinatown." The July 13-14 event, she remarked, is a beginning, in bringing Chinatown beyond the realm of "laundryman-servant or gung-fu superman" stereotyped visions to images of personal, individualized expression.

The fair as the "first of more positive things to come" was echoed by several others, including Carson Woo of the Chinatown Photographic Society, who stated that the upcoming festival is "the first time that a majority of Chinatown community organizations has participated in a complete project like this."

"The fair is just a beginning," he said. "There is a lot of talent that hasn't been harnessed." The hope is that if people get enough exposure to the arts, beyond the appreciation level, they will begin participating, he added.

Mazie Ung, a kite designer and teacher, and one of the few individual artists thus far partaking in the activities, explained her craft in relation to the purposes of the fair. Making kits, she began, "gets people to fall back on their own resources and not depend on commercial entertainment. Kites are important in terms of the Chinese-American experience, she related, in that it is generally believed that kites originated in China, thus enabling one to learn about one's ethnic culture, history and customs. To fair, she continued, offers her a chance to reach children who otherwise might not be exposed to the art.

"I like the idea of young people pulling together to carry on a community project like the fair. Years ago this would not have happened. It takes genuine community effort," she added.

"Hop Jok" means unity," said Jack Loo of Kearny Street Workshop. "A lot of people are operating, coming together, to provide two days of fun and entertainment and cultural exhibits for the community."

美利安旅行社

Merian Travel & Tour

915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118

CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA-UR

TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.

15-30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.

Only 930.00-1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
色机即日開始接受訂位

迪斯尼乐园三日兩夜遊 \$26.95

拉斯域加(賭城)三日兩夜 \$24.50

夏威夷假日八天七夜 \$257.00

電話: (四一五) 二二一·一八二四

events

SATURDAYS, 10 A.M.-5 P.M.

All-day kite-making workshops by Paul Yee at YWCA, 1830 Sutter St. Cost: \$10. Call: 921-3814.

NOW THROUGH SEPTEMBER, 10 A.M.-5 P.M.

Quarterly rotation of Chinese paintings at the Asian Art Museum, Golden Gate Park. Info: 558-2993. Free.

FRI., JULY 5, 7 P.M. [Cantonese]

SAT., JULY 6, 3 & 7 P.M. [Cantonese]

SUN., JULY 7, 3 & 7 P.M. [English]

Films: "Acupuncture Anaesthesia" and "A Great Treasurehouse," Felix Greene's film on Chinese medicine, at the Asian Community Center, 846 Kearny St. Info: 397-0629.

FRI., JULY 5, 7:30 P.M.

Educational program on "Art in China" at U.S.-China Peoples Friendship Assn., 50 Oak St. Info: 863-0537.

SATURDAYS, JULY 6-AUG. 24, 10 A.M.-NOON

Chinese-American Culturama for kids 6-15 years at Culture Center. \$5 fee.

SAT., JULY 6, NOON-10 P.M.

Food, games, exhibits, entertainment highlight Asian Festival, at West Los Angeles Civic Center Bandshell, 1650 Purdue Ave., West L.A. Info: (213) 837-8116.

SAT., JULY 6, 1 P.M.

Free Film Series features "Born Free" at Commodore Stockton Elementary School, 955 Clay St.

SUN., JULY 7, 1 P.M.

Special docent tour of blue-and-white porcelains at the Asian Art Museum, Golden Gate Park. Free.

MON., JULY 8, 7:30 P.M.

Hop Jok Fair Committee meeting at the YWCA, 965 Clay St.

WED., JULY 10, 7:30 P.M.

Richmond Center Asian Caucus meeting at St. Johns Presbyterian Church, 25 Lake St. Asians in the Richmond district urged to come.

FRI.-SUN., JULY 12-14

YMCA camp: Jr. Hi-Y Outpost La Honda, Pescadero Beach. Co. \$6. Info: Chinese branch, 982-4411.

SAT., JULY 13, 1 P.M.

Chinatown summer film cooperative, free summertime film "Thoroughly Modern Millie," Commodore Stockton Elementary School, 955 Clay St. Free.

SAT. & SUN., JULY 13 & 14

Hop Jok Fair at San Francisco Chinatown Portsmouth Square. A groups and community persons invited to participate. Info: Hop Jok Fair Committee, Box 327, or 12 Grant Ave., S.F. 94133.

SUN., JULY 14, 1 P.M.

Special docent tour of Chinese jades at the Asian Art Museum, Golden Gate Park. Free.

MON.-SAT., JULY 29-AUG. 3

YMCA annual trek to Mammoth Falls. Info: Wilmer Fong, 982-4411.

SEND US CLIPPINGS
FROM YOUR HOME TOWN PAPER



Cultural Festival

A Refreshing Approach to Cultural Traditions

By MARY JEW

Unity and cooperation were synnotes of the Chinese Cultural Festival concert presented at San Francisco's Veterans' Memorial Auditorium June 29 by the Chinese Folk Dance Association.

The program included a wide sampling of Chinese music forms, ranging from a selection of Peking opera to a stirring 10-member chorus giving renditions of modern melodies from China.

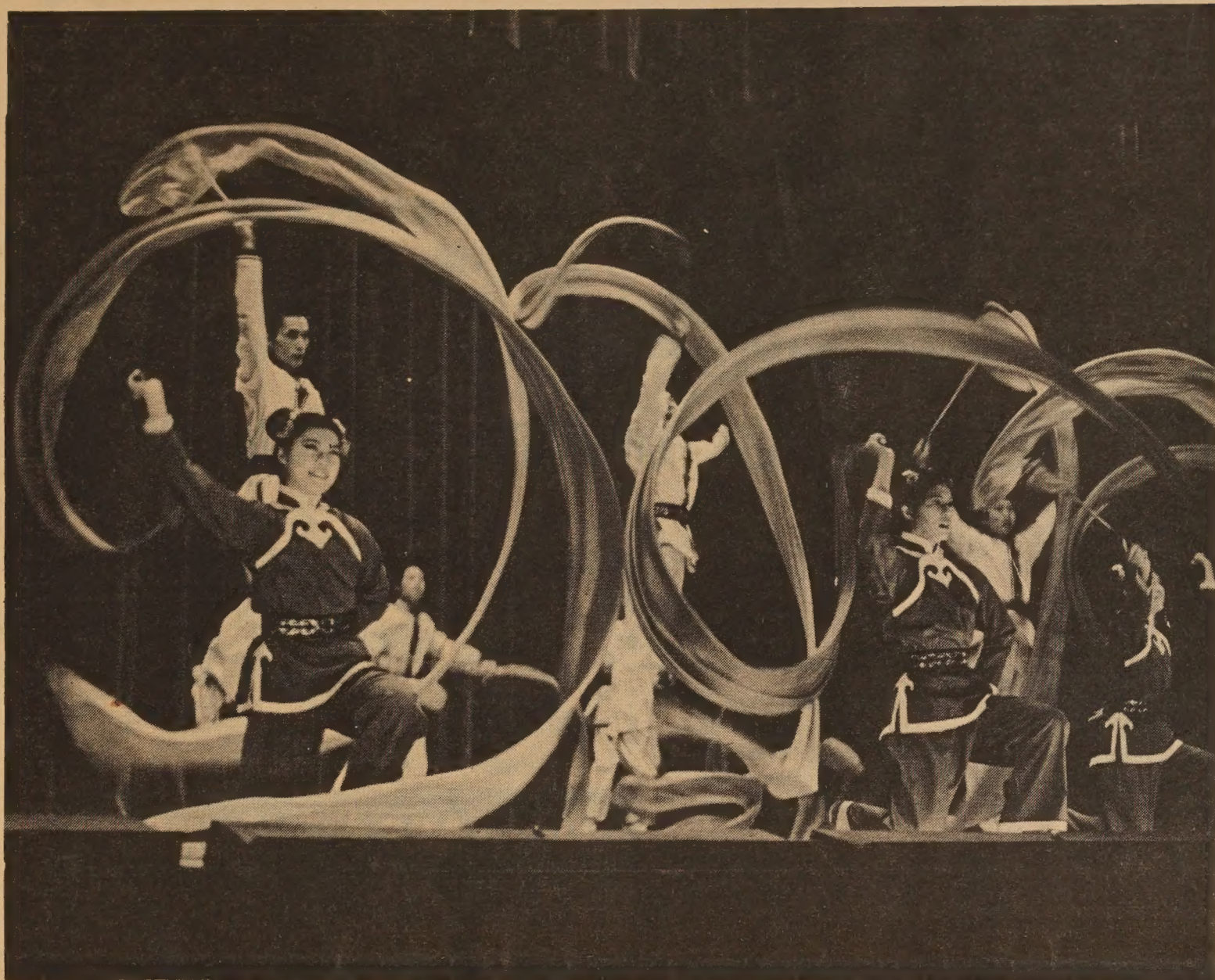
A premiere performance of a new orchestral arrangement of "Yellow River Concerto," adapted to traditional Chinese instruments, was executed vibrantly by the orchestra, evoking at times excited responses from the audience. The piece, brought to this country by Eugene Ormandy and the Philadelphia orchestra after their tour of China last year, was composed by Hsien Hsing-hai.

FOLK TRADITION

The eleven dances delivered at the festival offered a splendid panorama of folk tradition, spanning the richness of China's culture to include dances representative of her sixty national minorities. In decorative traditional costumes, the troupe nimbled through the "Hunter's Dance of the Mongolian Nomads," the "Dance of the Fishermen from the South Coast," and the "Tibetan Song of the Washing Women."

Whether becking to the call of the fisherman's life at sea, the toil of the workers in the "Harvest Song," or the sheer joy and frivolity of children at play in the "Firecracker Dance," the compositions succeeded in capturing the human element of everyday life in China.

The sense of freedom and newness incorporated into some of the dances was refreshing. A case in point was the "Dragon Dance." In an innovation to the traditional style, the dragon's body was segmented, once dancer carrying the head and another, the tail. In between, the body was represented by dancers each carrying a separate length of ribbon. Seen altogether, the dragon achieves a new dimension in freedom of movement and flexibility: no longer was it necessary to perform the dance with a set number of dancers. Humor blended into the dance as the belated tail tried to catch up with its body.



Members of the Chinese Folkdancing Association performing the 2,000-year-old ribbon dance at Veteran's Auditorium Saturday.

中國民族舞蹈匯演上週在退伍軍人大會堂演出。圖為華人舞蹈團藝員表演彩帶舞。

UNITY

The spirit of unity and cooperation manifested itself in many of the dances and songs. An instance was the "Song of the Washing Women," where Tibetan women helped a brother of Han do his wash; in return, he helped them carry water from the spring. The song, "Nurturing the Shoot," demonstrated how farm wives help students overcome difficulties with farm labor.

All in all, a love of life and confidence in the future permeated the performance. For example, in the songs, the singers sparked the audience with impassioned

interpretations of their art.

An invigorating ribbon dance, scintillating with bright red and green ribbons that flitted on and off the stage in simulation of the elusive rainbow itself, completed the repertoire, annotating the vivaciousness and gaiety radiating from the troupe.

The presentation was concluded with a demonstration by the Wushu Troupe, whose brilliant performance surpassed description. In the end, the standing ovation given to all the performers indicated not only the sense of satisfaction of the audience, but also a pride engendered by a

sense of identity with a culture so lavishly rich.

* * *

One of the oldest existing folk dance groups in San Francisco's Chinese community, the Association was formed in 1959 by a dozen Chinese students with a common interest in Chinese folk dance. Today, its membership has quadrupled and presently, in response to increased interest in Chinese culture, the group also expanded to include a choral group and a Chinese folk orchestra.

Having appeared several times on television as well as perform-

ing often in folk dance festivals, schools, institutions and special events in the Bay Area and other California communities, the company was recently one of three folk dance ensembles selected to receive a 1974 California Arts Commission grant. The grant, in the amount of \$5,000, contributed toward the purchase of the colorful costumes and props that appeared at Saturday's performance.

ASIAN AUDIO-VISUAL CATALOGUE FOR SALE

A "Catalogue of Available Audio-Visual Materials for Asian-American Studies," listing films, slide presentations, and videos that deal with the Asian American experience, stereotypes and countries, is available for fifty cents from the Asian American Studies Center, UCLA, 3232 Campbell Hall, Los Angeles, CA 90024. Checks are to be made payable to the Regents of the University of California.

because they have been waiting for three to four years. If more confession cases are filed, his office will take them as they come. To qualify for the confession program, one must have been in the country physically and continuously for seven years, be of good moral character, and prove that deportation will result in extreme hardship to oneself or one's U.S. citizen or resident spouse, parents, or children.

IMMIGRATION MOVES ON CONFESSION CASES

The San Francisco Office of the Immigration and Naturalization Service recently announced that they have been given the go-ahead signal to begin processing approximately 350 cases of persons who have admitted entry into the U.S. by false claims to U.S. citizenship (confession cases).

The confession program was topped two years ago because of difference in legal opinions. Since then, these 350 cases on file have been in a state of limbo, with no legal status at all.

According to Richard L. Williams, district director of the Immigration Service, letters with appointment times have been sent to the "in limbo" cases directly or to their attorneys at the

rate of 50 per week.

Once application procedures are completed at the Immigration offices, a decision will be made by a local Immigration judge, and the case will then proceed to Congress. As long as Congress does not react adversely to the cases in question, hopefully acting by the end of 1975, approved cases will receive their "green cards" or permanent residency status.

EXPEDIENCY

Williams attributed the expediency of Immigration's action on the 350 cases to local lawyers and aliens who have consistently pressured Immigration, and who went so far as to file a class action suit against Immigration. Judge Stanley Weigel dismissed the

suit without prejudice, meaning that the dismissal was not on the merits of the case and that the suit may be brought again.

Michael Lee, one of the attorneys for the plaintiffs in the class action suit, agreed with Williams that the go-ahead signal from Washington, D.C., was not a "normal administrative response." He too felt that the suit and community inquiries influenced the "extraordinary way" the issue was handled.

"It'll make a lot of people happy," he said. "It's only unfortunate that it took so long. I just hope it's a start for Immigration to be responsive to the needs of the community and to keep the community informed."

Williams said that for the last

75 years, relations have been good with Chinatown and that he has always made it a practice to talk to the people. He said that 35 of 185 employees in his office are Chinese and that he was not unaware of the community's problems.

However, if his office continues to get more applications, his limited staff will not be able to handle it. According to Williams, his office's work load has doubled in the last 20 years while his staff has decreased. He revealed that more than 1200 applications are filed with his office each month—for naturalization, adjustment of status, replacement of lost green cards, etc.

Williams said he was processing the 350 confession cases first

凡存戶在本會存款超過一千元以上者，即可成為特別會員。存戶領取特別會員咭之後，無論在本地或出外旅行、購物、與及一切文娛康樂活動等，均可享受特別優待，節省金錢，為閣下帶來方便。同時，每隔三月，會員可收到一本七彩精印之「旅遊指南」。憑此會員咭，不論從西海岸至夏威夷，甚而全美國，可謂無往而不利。

除上述利益之外，本貸款會並同時供給下列各種優待：如寫旅行支票，通天赤，發給最高利息等等.....。

華埠分行經理 譚發貴謹啓

◁戶存會本待優價半▷—◁演表舞妙冰溜度年四七觀參▷

三期星日四十月八..間時

學大市凡三..點地

。時及樂行，購洽臨惠戶存迎歡，售出價特影電有會本時同

特別貢獻

三凡市聯邦儲貸會

PRICES REDUCED 50% FOR SAVERS CLUB MEMBERS

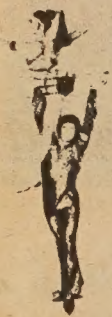


ALL SEATS RESERVED
Regular Price
Your Price

FIRST COME—FIRST SERVED
~~\$6.00~~ \$3.00
~~\$5.00~~ \$2.50
~~\$4.00~~ \$2.00



This offer good only until capacity of Winterland Arena is reached. If they are out of the price tickets you request, the Ice Follies will send you the next best tickets available, along with a refund for the difference. All ticket sales will be handled by the Ice Follies Box Office, not by S.F. Federal.



SHIPSTADS & JOHNSON
ICE FOLLIES®

...cash discounts at home
and across America!

Introducing...

Your San Francisco Federal Savers Club membership card entitles you to cash discounts nationwide—from the East Coast to Hawaii.

**SAN FRANCISCO FEDERAL
SAVERS CLUB**

PRINT NAME

SIGNATURE

BENEFITS AVAILABLE NATIONALLY

Make your money work as hard as you do.

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION



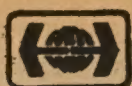
Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



MAIL THIS
COUPON NOW
OR STOP BY ANY
OF OUR 17
OFFICES FOR
COMPLETE
DETAILS

To: Dorothy Lazarus, Savers Club Director
San Francisco Federal Savings
Post & Kearny, San Francisco, Ca. 94104

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____



By MARY JEW

FESTIVAL OF THE FIFTH MOON

the fifth day of the fifth of the lunar calendar, the Chinese celebrate the Festival of the Fifth Moon (五月節), better known as the "Dragon Boat Festival." In China this is the day of dragon boat races and the eating of the rice "tamales" (粽子). Similar in idea to the Mexican tamale, these rice delicacies are made of pork, salted yolks, chestnuts, peanuts, and other ingredients, depending on local variation, packed in bamboo leaves, wrapped in bamboo leaves, and cooked in boiling water. According to popular tradition, the holiday commemorates a man and poet named Ch'u Yuan (屈原), who lived in the fourth century B.C., during the end of the Warring States period in the Chou Dynasty. Ch'u Yuan was minister and advisor to the prince of the state of Ch'u (楚) in the south, in the modern provinces of Hubei and Hunan. Deeply concerned with the fate of his country, he tried to influence the prince to do what was best for the welfare of his country. Thrice he remonstrated with the prince, and thrice he was rejected, being dismissed the third time from service at court.

MI LO RIVER

Ch'u Yuan, determined to check the abuses of his age, he departed, wandering restlessly about in deep despair and growing melancholy. When he reached the banks of the Mi Lo River (汨羅江), and seeing that the prince would not listen, he composed the "Li Sao" (離騷), one of his most beautiful poems, a summary of his life, his activity, ideals and achievements, a farewell to the world, his country, and his lord. Then, taking a great rock in his arms, on the fifth day of the fifth moon, he jumped into the waters of the Mi Lo River in the spot now called Ch'u Tan (屈潭).

...soul which gets no offerings will suffer all the vexations of starvation.

...people in his country were moved by his loyalty and dedication and threw rice into the river to feed his ghost because a belief which gets no offerings will suffer all the vexations of starvation. But the spirit of Ch'u Yuan appeared to a group of fishermen, telling them that he was still living because a huge dragon had taken away the rice they had offered him. He requested that they wrap the rice in small pieces of silk and bind them with silk threads of five different colors. They did and appeased the spirit of the loyal minister of Ch'u.

...the rice cakes, or *tsungtse* (粽子), still exist today, wrapped in silk but in bamboo leaves. Everyone has come to enjoy these rice cakes, and over the centuries the sacrifice to Ch'u Yuan has not been forgotten. But the fishermen's boats still start out to offer a sacrifice. Such is the origin of the Dragon Boat Festival.

DRAGON BOATS

This festival of the "Double Fifth" has its roots in South China where rivers and lakes are numerous, and here it is most celebrated. When the great day

arrives, crowds in the coastal provinces of Central and South China flock to the nearest river or lake dressed in their best holiday finery to watch the racing of the dragon boats. The races afford great excitement for spectators as well as participants, who contend in fierce rivalry for the honor of being the victor.

DRAGON BOATS

The boats used are long—sometimes over one hundred feet—and so narrow that two members of the crew have difficulty sitting side by side. The body of the boat is shaped like a dragon; the high prow shows the reptile's ferocious mouth and its dangerous fangs, and the high stern simulates its tail. The sides are gaily painted and gilded to simulate scales, with red the prominent color because it is the color of the number five, the male number, the symbol of heat, summer, and fire.

The leader of each crew waves a big banner to signal and regulate the movements of the rowers. One man stands in each bow, as if looking for the corpse of Ch'u Yuan, and throws his arms about as though casting rice upon the waters. Others in the center of the boat beat gongs and cymbals and drums to urge the rowers on to victory, producing a deafening clamor enough to frighten away the monster that Ch'u Yuan feared.

In the evening following the race, the boats are decorated with colorful lanterns and parade on the water, providing another highlight of the festival.

Despite the hilarity and gayness of festivities, there is an element of fear and horror hidden in every ceremony. The tension in the air mounts in anticipation of the great race and in anticipation of the spectacle of death. For the dragon boat race is often marred by fatal accidents as, owing to their shallowness and

peculiar construction, the dragon boats may capsize, causing the loss of life.

However, these accidents were not looked upon as accidental, but as predetermined acts of the gods. At least one of the boats had to capsize, and at least one man had to die. It was a kind of ritual—some god expected a victim and selected one from among the crew. No one came to the rescue of the drowning man, for one should not interfere with the will of the god lest he incur its wrath and be demanded as a substitute for the intended prey.

SACRIFICE

Thus Ch'u Yuan's death, though a voluntary act, is also in a symbolic way a sacrifice to the river. The popular link between the origins of the festival and the historical Ch'u Yuan then is but an attempt to rationalize an age-honored custom of human sacrifice performed to placate the elements in order to insure fertility and plenty in the coming harvest at the crucial time when crops are ripening in midsummer.

That the Festival of the Fifth Moon was originally a sun festival can be seen from its alternate name, the Festival of High Noon (端午節). In the Gregorian calendar, the festival corresponds very nearly to the summer solstice, the longest day of the year. It marks the turning point in the seasons, for till this day nature has been gradually ripening and from now on she gradually declines.

Here again is the eternal dualism of *yin* (陰), the female force, and *yang* (陽), the male force, at play, united though they are, yet at the same time in perpetual opposition. Power and strength in themselves bear the roots of decay and reversal. Light foreshadows darkness and life

begets death. Thus despite the vibrant life evident in the luxuriant growth of vegetation, it is the thought of impending death and darkness that overshadows this period of the year.

Ever since 500 B.C. the fifth moon has been called the pestilential, evil, or wicked moon (毒月, 惡月) and regarded as the most poisonous month of the year. Not without reason. The heat is unrelenting and oppressive. Pestilential vapors exude from the earth. Diseases lurk in the odors that arise in undrained Chinese cities, and the "five venomous animals" appear: the snake (蛇), the scorpion (蝎), the lizard (蜥), the toad (蟾蜍), and the centipede (蜈蚣).

SUPERSTITIONS

Many superstitions are attached to this most unlucky of months. For example, no one will

If one were to go to the roof, he would perchance see his own soul—for during this month man changes his soul as a snake changes its skin—and then would become ill.

start building a new house or begin any undertaking lest it prove inauspicious. An official who is appointed during this month will never be promoted again.

Climbing onto the roof should be avoided during the fifth month. If one were to go to the roof, he would perchance see his own soul—for during this month man changes his soul as a snake changes its skin—and then would become ill. One should not cover the roof, moreover, lest he become bald.

Beds and mattresses must not be exposed to the sunshine, because the children of the household would then be exposed to the blood of a magic owl and

would soon die. Children born on the day of the festival should not be allowed to live, for they invariably kill their parents, as the owls do.

Countless charms and methods were devised to anticipate and avert every possible danger from the realm of the natural and the supernatural. One popular custom was to hang a bunch of mugwort, or *Artemisia vulgaris*, and leaves of the sweet flag over the lintel of doorways and windows. The belief is that "a banner of artemisia brings a hundred felicities and a sword of sweet flag kills a thousand evils" (艾旗迎百福, 蒲劍斬千邪).

Each of the plants had a special significance as a preserver against evil spirits. The leaves of the sweet flag are pointed: they represent a demon-killing sword.

MUGWORT

The mugwort also has historical associations. Legend has it that a famous rebel named Huang Ch'ao, during one of his raids, caught a mother fleeing with her young son at her hand and her small three-year-old daughter-in-law on her back. Touched by this demonstration of so much love, he bade her return to the village and mark her house with artemisia.

(Continued from page 11)





CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

MESSENGER. Own motorcycle, hrs. 10 a.m. to 7 p.m. Monday thru Friday. Pickup and delivery of news films. Salary plus bike allowance. 776-5100 ext. 211. Equal opp. employer, M/F.

CHINESE FOLK SONGS for piano, by Stephen K. Shao. \$2.50, available at E/W Book Service, 758 Commercial, SF 94108.

EDUCATION COORDINATOR, full time, \$500/mo. **YOUTH WORKER**, half time, \$2.50/hr. Service for Asian American Youth, 637 North Spring St., LA 90012, (213) 628-0057.

SUMMER MANDARIN CONVERSATION CLASSES

Beginning classes to meet MWF (June 26-Aug. 28) or TThS (June 27-Aug. 29) 2 to 3:30 p.m. in Chinatown. Fees: \$20 for East/West subscribers, \$25 for others

Instructor: Mr. Bin Yang.

Contact East/West for information, 758 Commercial St., SF, CA 94108; 781-3194.

RESTAURANT ROBBED

The Yang Sing Restaurant at 671 Broadway was held up by two men on Sunday at 5 p.m. They took \$500 from owner George Chan.



Shue Wong (left) was recently presented with the New York Life Insurance Rookie of the Year award for the Oakland office by office manager Nick Biondi.

紐約人壽保險經紀黃兆祥最近獲公司當局嘉獎。圖為黃君(左)在屋崙分公司接受經理頒發獎杯時攝。

ROWENA MAR WINS STOCKTON PTA AWARD

STOCKTON — Rowena Mah, an Amos Alonzo Stagg High School graduate, recently received the Stockton Council Parents and Teachers Association's Mary Bixler Stanton Memorial Scholarship. Rowena, daughter of Mr. and Mrs. K. H. Mah of Stockton, has been accepted into the education and nursing training program at San Joaquin Delta Community College.

ART CHONG RECEIVES OPTOMETRIST AWARD

Chinatown optometrist Arthur Chong was recently presented with an American Optometric Association Award, commending him on 25 years of outstanding service to the profession.

DICKIE WOO WINS HERTZ SCHOLARSHIP

Dickie Woo, a graduating Lowell High School student, has been named recipient of the 1974 Hertz Foundation Scholarship, a four-year award given each year to students in recognition of outstanding academic achievements and demonstrated potential for scientific endeavor.

Dickie will be studying pure math at Princeton University this fall—after turning down scholarships from the Massachusetts Institute of Technology, Yale University, and a California State Scholarship.

SAAY STARTS SUMMER SCHOOL

LOS ANGELES — Service for Asian American Youth (SAAY), in conjunction with the Los Angeles city schools, will be offering a summer school for high school students, including classes offering basic credits in English, history, social studies and health.

School will be in session weekdays from 8 a.m. to 12 p.m. in the Central Los Angeles area. For further information, call Leslie Kim at 628-0057.

MEDIA CORNER

JULY 3 THROUGH JULY 9

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
(Chinese Community Hour)	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

(Italics means program will be simulcast. —Ed.)

WED., JULY 3, 9 P.M.

Chinese Community Hour

漢聲(介紹川西地區)
KALW-FM 91.7

SAT., JULY 6, 10 P.M.

Chinese Community Hour

漢聲(介紹川西地區)
KALW-FM 91.7

WED., JULY 3, 10 P.M.

Chinese Youth Voice

中國青年之聲
KALW-FM 91.7

SUN., JULY 7, 10 P.M.

華語電視劇場

KEMO (20)

SAT, JULY 6, 7 A.M.

Sut Yung Ying Yee (Lesson 44)

實用英語(第四十四課)
KPIX (5)

MON., JULY 8, 10 P.M.

漢聲

KQED-FM 88.5



Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Bilingual Administrative Assistant (Chinese or Japanese): Responsible person to do extensive research, correspondence, loan transactions, letters of credit. Develop activity in this area, work with statistics, percentage, computation. Must be able to speak, read and write Chinese or Japanese. College degree preferred with business or related area. \$700-\$750 per month.

Reading Laboratory Assistant (Part-time): Peninsula college wants someone to demonstrate lab materials to students, administer, score and interpret battery of tests offered, help ESL students. Require high school diploma, being able to work closely with variety of people, experience in tutoring, community work. (4 hours a day; starting salary \$296.80/month. Apply by 7/12/74.

Mail Clerk: Process incorrectly addressed or undeliverable mail, maintain locator files, assist with accounting and clerical work. Must be able to use calculator and/or adding machine. Shorthand and business college background desirable. \$638-\$776/month. Apply before 7/10/74.

S.F. Civil Service Exams now open for eligibility workers, clerical typists, school custodians, illustrator and art designers. For more details, visit CAA Skills Bank.

For more information, contact Skills Bank, 398-8212.

TAI CHI CLASS TO BEGIN IN THE SUNSET

A t'ai ch'i ch'uan exercise class is scheduled to begin Monday, July 8 at the Sunset Recreation Center, 28th Ave. and Lawton St.

The class will be conducted on Mondays from 7:30 to 9:30 p.m. through September for persons 18 and over, and is limited to the first 40 persons who sign up at the Center.

'SUMMERFEST' AT FIRST BAPTIST

"Summerfest," a special program for community children, first through sixth grades, will start this Friday at 1 p.m. at the First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place. The program will be held every Friday from 1 p.m. to 4 p.m., and Saturdays from 9 a.m. to 3 p.m.

Included in the program will be field trips to the Oakland Museum, Fairyland, and Golden Gate Park; cookouts and cooking activities at the church; crafts such as kitemaking, papier mache, puppets; and games and many social activities.

Registration is free. For more information, call 362-4139.

PASSED UP BY E/W

E/W readers who do not receive their papers at the usual time should contact our offices at 758 Commercial St., SF 94108, or call 781-3194 for instant delivery. We are having difficulties with the mailing service.

建東銀行 Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, President

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation



BANK
OF THE
ORIENT

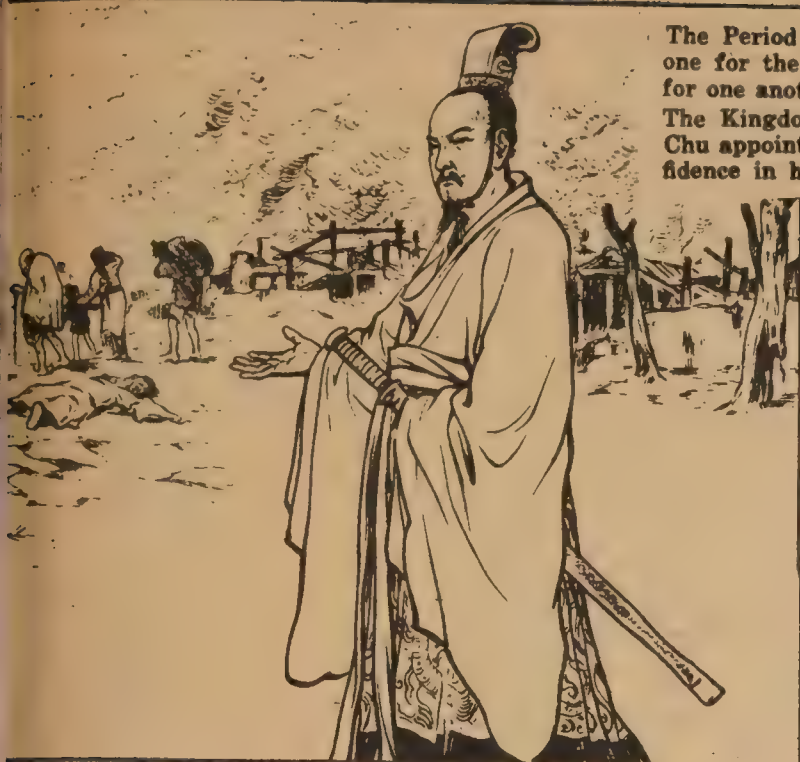
唐
don tong
PHOTOGRAPHERS

1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Phone: 673-3064

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

唐企 * *
新李藝社結專
慶街術團婚家
攝一人宴喜攝
影七像會慶影
一 * *
八
號



The Period of the Warring States, over two thousand years ago, was a tragic one for the Chinese people. At that time, no less than seven states contended for one another's territory in a series of wars that dragged on for years. The Kingdom of Chu was then a powerful state in the south. King Huai of Chu appointed Chu Yuan to the high post of "Left Minister" and placed full confidence in his judgment.

the husband, and perished on the site of an ancient temple still shown at Hangchow.

SACHETS

To protect little girls, paper flowers are worn in the hair, with pictures of the "five poisonous animals" on their petals, or sachets filled with aromatic plants (香草荷) are worn around the neck, hung in their clothing, or hidden in their hair. Such sachets may be of any color, but preferably red, because red is supposedly the color of the peach blossom, in itself a powerful protector against demons.

Also worn are amulets in the

shape of miniature swords made of willow, a tree sacred to the sun, the great healer and physician of nature. Likewise the gourd is used because it too suggests the idea of healing, being the vessel used by apothecaries as a receptacle for their drugs.

Finally, the ultimate protection is sought from heaven and earth, the gods, and the ancestors through worship and supplication. Only after every precaution has been taken to safeguard that precious possession, life, can one relax and enjoy a "tamale."

(This year, the Festival of the Fifth Moon fell on June 24. —Ed.)

RUSSIAN REP BACK TO PEKING

MOSCOW — The Soviet Union has sent its chief negotiator back to Peking after a year's absence. Leonid Ilvichov and Chinese officials have resumed talks on the Soviet-Chinese border question. Ilvichov has headed the Soviet delegation to Peking since the secret negotiations over Ussuri river clashes.

AMERASIA TO OFFER LITERARY PRIZE

Amerasia Journal, a national publication for Asian American expression, announces the establishment of an annual literary prize which will go this year to the best short story written by an Asian American.

Manuscripts, not to exceed 15,000 words and not previously published, should be submitted in triplicate and typed double-spaced on 8½ x 11 paper by March 31, 1975, to Amerasia Journal, UCLA Asian American Studies Center, UCLA, Los Angeles, CA 90024. For more information, contact Don Nakanishi or Dick Osumi at (213) 825-1006 or 825-2974.

CITIZENS LEAGUE HONORS SCHOLARS

SAN JOSE — Mark Louie, of Fremont High School in Sunnyvale, took top honors among applicants for scholarships awarded by the Chinese American Citizens League of Santa Clara County recently.

Also selected as 1974 winners, based on grade point averages, a required essay, activities participation, and ACT, PSAT and SAT scores, were: Jean Chen, Dean Chu and Joseph Wu, all of Buchser High, Santa Clara; Cynthia Fong of Willow Glen High, San Jose; Raymond Chan of San Jose High, San Jose; Thomas Chao and Wesley Leung of Palo Alto High, Palo Alto; Curtis Lee of Homestead High, Sunnyvale; and Kathy Mark of Oak Grove High, Oak Grove.

CHINESE GOLD WATCHES



Please send me
Chinese Watches at \$10.95 each
(Add postage & handling 50¢
plus California Sales Tax 60¢
per watch)

I am enclosing \$ _____

Send orders to:
Watches, c/o East/West,
758 Commercial St.,
S.F., CA 94108

CHU YUAN DRAGON BOAT FESTIVAL

(Continued from page 9)

branches, whereupon he red his men to spare any ly that exhibited this plant at or.

haps the practical explanation behind the use of these s as talismans is simply that possess a strong fragrance ble of warding off summer s and insects.

many parts of South China, it also considered efficacious e fifth of the fifth month to a bath in sweet flag broth, to is connected the famous of the faithful wife, Meng ng-nu (孟姜女); who during the time of Emperor (秦始皇, 246-210 B.C.), mobilized the youth of the try to construct the Great of China against barbarian ion.

n Chi-liang (范杞梁), a ar trying to escape conscrip- lost his way in his flight and d himself on the fifth day of fth month in the garden of a family. The young daughter e family, Meng, was taking eremonial bath in a huge jar e garden and from the reflec- n the water of the bath dis- ed the intruder hiding in the ches of a tree overhead. g Chiang-nu, being a well- ated girl of good manners, ved she would marry the ger because he had seen her nude.

he wept and wept so long that her tears undermined e Great Wall and it collapsed in its full length of ght hundred miles.

e expressed her wish, and e being not repugnant to the a formal wedding was cele- ed immediately. All this d have ended happily ever but for their oversight in ecting to invite their friendly borhood police officer to the ificent wedding banquet.

e officer reported Fan to the rities and he was forced to his young bride on the third of his conscription. Being of icate constitution, Fan died e hardships of physical and his body was buried n the foundations of the Wall.

knowing of his death, Meng

Chiang-nu as a faithful and devoted wife started for the great journey of ten thousand miles toward the North to take him warm clothes for the winter. When she finally arrived after a thousand hardships and heard the sad fate of her husband, she wept and wept so long that her tears undermined the Great Wall and it collapsed in its full length of eight hundred miles.

Innumerable skeletons were exposed but poor Meng Chiang-nu did not know which was her husband's. Taking pity on her, the "god of the locality" (土地公) appeared in the guise of an old man and told her, "Bite into your fingers and let the blood drip on the bones. If any bone turns red, it belongs to your husband." And so she did and finally recovered those of her beloved and gave him proper burial.

Another custom prevalent in South China is to make or buy paper dolls, one for each member of the family. These are known as "substitutes for the body" (替身). In the presence of the assembled household, each doll is asked to please take upon itself any ill-fortune which may be coming to the individual it represents, and is then burned.

To conclude the ceremony, everyone drinks a concoction of sulphur and cinnabar dissolved in wine which has stood before the ancestral tablets, as a further guarantee against malign influ-

ences. What is left over is smeared on the noses and ears of the children to protect them from disease or sprinkled through the house as protection against vermin and the "five poisonous animals."

Fumigation with sulphur is another common method used to drive away germs and insect pests. Sulphur, a stone which can produce fire, is regarded and respected as a strong medicine which kills animals and ghosts. This belief is founded on the legend of a snake which transformed itself into the wife of a good man. One day, having drunk sulphur-wine, she took back her original form to the great consternation of

tices" on the part of the employer. Silbert said that the union alleged that the employer had threatened to fire and deport workers who were not U.S. citizens if they voted to join the union, and that the employer had attempted to influence the election by "crying at the voting booth."

However, Lee Mah management countered with charges of its own. It accused the teamsters of forging ballots, threatening the workers with physical violence, and creating "an atmosphere of fear and intimidation," said Silbert.

In March, the union withdrew its objections and the original petition which started the electoral process. Silbert said, "We couldn't get the workers to sustain our charges." He said they were unwilling to give an affidavit or to testify in a labor board hearing. As a result, the case was closed with prejudice for six months, meaning that no new elections can be held before July 31, 1974.

Silbert said that the election, however, didn't go down on record as a valid election. But no new election has been scheduled to his knowledge, he said.

FORMAL COMPLAINT

Besides organizing a picket line to protest their firing, the former workers have also brought their grievances to the NLRB. A formal complaint was filed last Wednesday against Lee Mah Electronics, confirmed Sharlene Carlson, a spokesperson for a Palo Alto-based law firm which is representing the 18 former Lee Mah workers.

Carlson said, "We are alleging that the employer has violated Section 8 A-I and III of the National Labor Relations Act." The labor code, according to Carlson, states that the employer must not "interfere with, restrain or coerce employees in their rights to form labor organizations." The law also forbids the employer to use "any term or condition of employment to encourage or discourage membership in any labor organization," she said.

Janette Harmon, an NLRB investigator, said that she would begin an investigation into the charges this week. She said that it was up to the charging party to establish a case pointing to the fact that there had been a viola-

Lee Mah Workers

(Continued from page 1)

tion.

Attorney James Wolpman, who represents the workers, said that he was satisfied that he had the evidence needed to build a case against Lee Mah management. If there is a violation, in this case, the employer will be ordered to restore the workers to their former positions, with back pay in full, and to post notice that they will not be discharged, according to Harmon.

MEDIA COVERAGE

Bing Hong Mah, manager of Lee Mah, refused to discuss the charges after being contacted by E/W more than once. Mah, who even refused to disclose his full name, said he did not want to fight with his former employees over the radio and newspapers. But Mike Friedenbach, president of Farinon Electric of San Carlos, complained of "distortions" in the media coverage of the Lee Mah dispute.

"Activities last week are upsetting us a little bit," said Friedenbach, whose company is a major Lee Mah stockholder. He said, "Our attitude is that we have a good operation (at Lee Mah)." He denied that people had been fired for getting involved in union activities. In each case, the employee was fired "with good reason," such as showing up late, Friedenbach said.

He said others had been laid off because of slacking business. He said that Lee Mah was in a "difficult position" of having to compete for business with other electronics assembly firms such as those in Mexico and Hong Kong, where cheap labor abounds. Lee Mah now employs about 55 workers as compared with a peak of over 90 last year, Friedenbach said.

He said the management had no intention of thwarting any union activity at Lee Mah.

TAIWAN KILLER: BRAIN HEMORRHAGE

TAIPEI — Brain hemorrhage remains the number one killer in Taiwan, ranking over major killers in the U.S.—cancer and heart failure, announced the Public Health Department of the Taiwan Provincial Government.

Heart failure came in fourth in Taiwan, with cancer the number two killer.

東華醫院近訊

東華醫院董事局在週五召集記者會。會上由院長張錦鈴主持，出席者有雷法蘭、余仲一、蘇日成、張潤意、鄧國鵬、吳奇逢、胡錦宗等。各董事宣佈：醫院中心建設計劃進行順利。圖則已在六月十七日送呈聯邦及州政府查核。批准當不成問題。新醫院中心在醫院比鄰，極高五層，設備新穎。料可在九月中動工興建。會上各董事表示，和舍路一銀行商談貸款一事，亦已預備就緒。一日雙方正式辦成簽字手續，便可獲數百萬美元低息（八厘七五）長期貸款興建醫療中心。

案庭外和解，但控方必須提出保證以後不再把醫院牽涉在內，(四)通過議案醫院其他董事參加訟案花的費用，醫院一概不負責任。

同晚，中華總會館召集東華醫院代表團體首長舉行的聯席會議通過寧陽會館主席嚴泮欣提議成立特別三人小組繼續執行調停東華董事局的工作。該小組由嚴泮欣、余汝和及黃育邦組成。

楊錦清控三邑會館案昨天在高等法庭開審，由義多勒法官主審。該案原定在週一開審，但根據未經證實的消息，華裔的劉百昌法官推辭辦理該案，故要換另一主審法官延遲了一天。

昨日依時出庭的原告楊錦清及其代表律師鍾斯。被告三邑會館由劉國興律師代表。初步聆訊中作供的有楊錦清、譚泉富及東華醫院代表律師高士密等。該案定於今日繼續審訊。

談到董事局內部爭執一事，當晚在座各董事向報界表明立場。綜合有下列數點：(一)以張錦鈴院長為首八位董事皆獲其代表團體重新指派出席董事局，(二)現任董事局職員是合法選出的，職位不能更動，(三)歡迎和醫院有關的訟

短聞

移民局三百五宗

據此間移民歸化局宣稱，該局近來接受三百五十宗坦白案，有關人士，自認係以冒認美國公民，進入美國，現該局已決定處理此等案件之程序辦法。

該局將定期邀請該等人士，前往問話，並給予表格，申請停止驅逐出境。該局接受上述表格後，經過審查，就近加以判決。如申請人被認為合格，該局將附以有利評語，將案彙送國會查核，如應屆國會，或至下屆國會，對申請人不予反對，該局便將審理程序結束，而對申請人給予調整身份，及給予合法永久居留資格。

中華總商會

方國源任會長

舊金山中華總商會第五十九屆董事會，及第九屆監事會，在會所舉行聯席會議，互選職員，結果監事會嚴泮欣當選為監事長，副胡澤明，董事會方國源當選為會長，黃汝湘為第一副會長，趙英榮為第二副會長，莫鏗為秘書，黃西平為司庫，鄭宗普為副司庫。

信託儲蓄貸款會

分行

壹年之計在於春。本會為諸公計劃致富之道

(壹)開源 參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館、戲院、旅行、運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省式千元。

(貳)節流 會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收。買車折扣。

每星期有新貢獻

請免費撥電話。八三二一五〇五四詢問為荷。

入會手續簡單。凡式千五百元或以上之存戶。均得為會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

副總經理 胡國良 啓

營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時
九八式式零三四

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager



省 羅

華永生

Wah Wing Sang Funeral Corp.

MORTUARY

611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張 冬暖夏涼
禮堂寬廣 製殮優良
先友遺體 辦理週全
倘承委託 服務妥當
首創第一間殯儀館

市藩三國美

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982-3245

譚松健談雙語教育

(許權威譯)

三藩市教育局在六月十一日的會議上幹了一件對不住學生和家長的事。道生、賀伯、山查士和烈特四位教育局委員是目前這個不合理、不公平的中學混校計劃的發起人，但他們現自知計劃是行不通便親手把它摧毀可是他們却用雙重語言教育作為收拾自己一手做成殘局的工具。

為了迎合一羣不講理由，感情激動的家長及所謂社區領袖的意思，該四位委員頒令學校當局「再重新分派」雙重語言學童前往荷理斯曼初中。其實，這一來選修英語為第二語言的學童將獲准留在原校就讀。這是教育局出爾反爾欲把初中混校計劃致於死地開的最後一槍。

華裔及拉丁文語系裔家長獲得甜頭正沾沾自喜，不知其他艱巨問題却因此油然而生。

該四位委員現以反對車載者自居。但他們頒下的命令未有顧及雙語教育計劃以外的學童，他們仍要受車載之苦。

本人反對不誠實地用雙語教育來作藉口破壞混校計劃其中還有可取的地方。整個計劃撤消了倒還好，但當然這樣做要冒喪失聯邦撥款之險。

雙語教育和混校問題不是互不相容的。其實，混合教育市民諮詢委員會早已注意到這個問題。委員會亦曾編寫一部雙語，混校並重的研究報告書提交教育局和懷高法官。但當時教育當局及法院只顧反對學校種族隔離而忽視了給不懂英語學童提供平等教育機會，報告書被置若罔聞。

今天，我們面對一個不同的局面。最高法院在劉健民案中判定平等教育機會的法律地位後，多數的教育，法律界人士都認為雙語教育是順理成章的答案。

有很多人相信劉健民案的判決和一九五四年布朗案(堪薩斯州道比加市)教育局案同樣意義重大。當年最高法院在布朗案中下令學校推行混校計劃。衆所周知，混校計劃歷年來執行的成效不大，很多人

使全國各學校重編過時的課程及改善對待少數民族的學生的態度。

一貫的補習教育觀念是以白種人中上家庭的眼光來衡量一個學生的背景，不同者即是不面的，但雙語教育却是正面的，孩子不懂英語，懂他固有的語言文化，也是一項優點不是缺點。校長，教師們採用正面的教育方法，全體學生，白種黑種也好，都會受益。因為教師的期望對學生的成績影響至大。「惡補」失敗的地方，雙語教育可以成功。

當晚教育局會議上，另一件使人憤慨的是當局大力挑撥離間派系及社團。雙語教育及混校並不是互相對壘的——不說他的，真正的混校全國尚未有學校做得到。

正如我剛剛談過，混校和雙語教育只是一枚錢幣不同的兩面，目的是助學生獲得最佳的教育。本市教育區有兩個因法令產生的當前任務。兩個都是同樣重要，不是個顧此失彼的情形。教育局在情在理都有責任讓所有的孩子接受最佳的教育。我們需要的是一個領導有方的教育局，不是一個舉棋不定，變現家長意見，

不要製造種族間的不和，不要分隔贊成混校和提倡雙語教育的人，教育局必須開始認真地埋頭苦幹作出明智的決定。我們的城市地方太少了，我們的子弟的前途太珍貴了，我們之間容不下仇視，敵意，決裂和破壞性的競爭。讓我們合力建造憐愛和諧的橋樑，傾力為混校雙語教育注入真正的意義，為大家的孩子的幸福着想吧。

利華

(接自中文版首頁)

的選舉。

該十八名前利華工人的法律代表華普曼律師及嘉路遜女士皆認為他們是被利華廠方非法開除的。嘉路遜女士指出「國家勞工關係法案」第八章A部第一及第三條規定僱主不得干預僱員組織合法工會之權利及不得用僱員的職位來影響其工會的活動。

二人皆謂現已有足夠證據證明利華廠方觸犯上述法例。該十八名工人現要求回復舊職，補回薪金及廠方保證不再無理開除。

利華電子廠之華人經理馬炳康拒絕談及該廠門前示威或開除工人事件。他說：無可奉告。

另一資方發言人菲登伯則謂利華示威引起對廠方不利的報導令人不安。菲登伯是聖加勞市花里浪電子廠廠長。該

途太珍貴了，我們之間容不下仇視，敵意，決裂和破壞性的競爭。讓我們合力建造憐愛和諧的橋樑，傾力為混校雙語教育注入真正的意義，為大家的孩子的幸福着想吧。

他否認利華廠方處事不當。他說開除工人都是有充份理由的，如工作表現不佳等。此外，生意淡也是裁減工人的原因。他說以前利華僱用九十多名工人但現在只剩下五十餘名，這足以證明生意大不如前云。

菲君說指控利華擾阻工人組織工會實是無稽之談。他強調廠方一貫的態度是歡迎工會招攬會員的。(許權威)

短聞

*中國電影放映通告

亞洲人民聯合中心本週放映「針刺麻痺」等兩部中國醫藥影片。放映時間七月五日星期五晚上七時，七月六日星期六下午三時及七時，七月七日星期日下午三時及七時，共五場。地點：乾尼街八四六號。

(譚松健是混校計劃市民諮詢委員會會員。他現任學校聯盟董事局主席。英文原文刊在上月二十日三藩市益三文拿報——編者按。)

華埠巡警報告：華埠許多商店營業時間，常將貨物在門前擺賣，嚴重影響行人通過，市法律規定，商號門前擺貨，不得突出超過二尺之度，逾此則為違法，警察與衛生局，以華埠商店不少違犯此例，特令向華埠商店提出警告，如不遵例改善，將發傳票，依法究辦。

又有些商號在外上落貨期間，將貨物放在門前馬路邊行人路上，阻礙行人過往，亦屬違法，可能因此被票控。

*兒童破壞公物

家長負責賠償 為取締無知兒童破壞公物起見，自明年元旦起，凡子弟塗污樓宇牆壁、廁所及其他建築物，須由其家長負責賠償損失之責。

省長雷根經已簽署此法案，家長得賠償損失至最高二千元。此法案又規定，凡犯此輕刑罪，得處予罰款五百元或監禁三十日，法庭得飭令被告修理

會頃批准灰狗巴士公司
，在加省的路綫，加價
百分之九，以彌補由於
原料及勞工增加的額外
支出。

短聞

元款項，且增至十萬一千
定繼續撥款辦理，所撥
成續滿意，聯邦政府決
波頓通知，以該班辦理
載于茲，頃接國會議員
訓練班，開辦以來，三
新僑發展中心華廚
聯辦撥款
華廚訓練班

行銀國美

本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

成語選譯

(一元半)
(郵費每本二角五)

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

美術季刊

主編 文棲
第二期 東西報
每冊二元
郵費二角五分

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

行文煥

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

「小草叢書」

人人說好

香港小草出版社出版新書

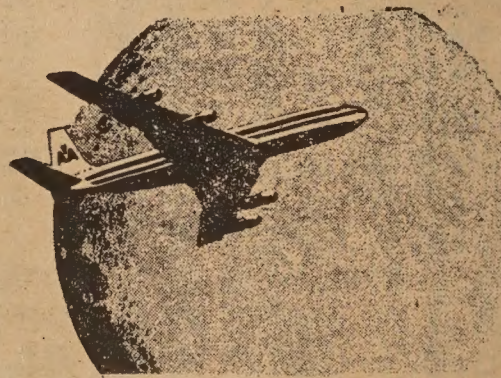
* 唯情論者的獨語
(司馬長風著) — 一元三角半。
* 靈台書簡 (劉紹銘著) — 一元七角。
* 舞劍談 (項莊著) — 一元七角。
* 人間閒話 (董千里著) — 一元七角。

* 港都夜雨 (蔣芸著) — 一元七角。
* 啼笑人間 (鍾梅音著) — 一元七角。
* 台灣本地作家短篇小說選 (劉紹銘編) — 一元三角半。
* 陳映真選集 (劉紹銘編) — 二元六角半。
(郵雜費每冊二角半，購四冊以上只收郵雜費七角半。)
(注意：如購八本十三元八角半，免收郵費)。

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

迦南旅行社

Canaan Travel Service
824 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94108
Phones: (415) 421-4071



特主辦廉價：
一、遠東旅行團：全程十五天，遊覽東京、台北、香港、曼谷、星加坡各地名勝古跡，乘搭七四七班機，每月出發，專人領導，隨心所欲。
二、歐洲旅行團：夏威夷旅行團及墨西哥旅行團遊覽節目豐富，及時行樂，歡迎垂詢一切。
三、發售遠東廉價機票。
本社專誠為僑胞服務，免費代辦各項旅行手續及辦理親友來美事項。

批世情

不忍殺蛋

印度人民，每年僅食雞蛋十二隻，平均每月一隻。

金山客曰：印度佛國，人民慈悲，連未成雞之蛋亦不忍殺也。

買笑

砵崙一少婦，在街上大派銀紙，藉以換取世人笑容。

金山客曰：世間僅有「賣笑」婦人，如今此婦一反傳統，竟作街頭「買笑」之舉。

反邏輯

據美國精神病協會研究報告，喜劇演員百分之八十情緒惡劣。又美國女醫生自殺率高於一般女子三倍，男醫生亦高於一般男子一倍半。

金山客曰：此與「賣花姑娘插竹葉」，「身穿羅衣者，不是養蠶人」，乃同一道理耳！

名符其實

港產成藥「人參回生再造丸」經加大醫藥中心醫生化驗，認為含有致命要素在內。

金山客曰：當有致命要素，方能「回生再造」也，身患此症之人，又可將服此丸？

利於風濕

香港五十七名阿公阿婆集體赴台灣觀光。

金山客曰：台灣處處溫泉，按摩女郎手術高強，確有利於老年「風濕症」也。

得啖笑□□□

現場錄音

兩代情聖

甲女：我十八年前嘅男友琴日又來我屋企求婚嘞。

乙女：咁就覺得係情聖咯，等咗十八年重來。

甲女：車，你估佢向我求婚咩，但係要我俾嘅女嫁俾佢呀！

判若兩人

甲：睇呢個女人，真係前後判若兩人。

乙：點解嘢？
甲：佢前面係嚇死人，後面則追死人。

短聞

※方振雄獎學金

「加省監守行為，為假釋，監獄協會」，為紀念於兩年前，為調解本市華埠青年幫派仇殺

Authentic Peking Cuisine

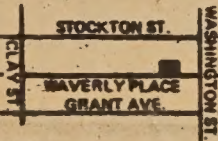


IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WARELY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Hot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WARELY PL.

會款債蓄儲民國

行分 CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1906
200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94102 Phone 625-6250



一千元四年七厘半 複利計算七厘七九

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至式萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲蓄：壹千元以上九厘五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：便利僑胞星期六日照常營業
特點：新型設備代收本市水電煤費
服務：粵滬國語及四邑等處方言
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

L. Hen Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：丹結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處：大埠襟尾臣街七七六號

院戲界世

WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

古裝蝶影紅梨記

任劍輝 梁醒波 主演
白雪仙 靚次伯

古裝香羅塚

吳君麗 羅劍郎 主演
任劍輝 政陽儉

由七月四日起映

EAST
WEST

報西東

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL

PUBLISHED WEDNESDAYS

VOLUME 8, NUMBER 27

JULY 3, 1974

15 CENTS

期七廿第 卷八第 · 日三月七年四七九一元公

Featuring

Hop Lok Fair

Dragon Boat Festival

Wushu Troupe of China

Chinese Cultural Festival

預料肉價將陡漲

萬隻雞雛以防雞價繼續下降以後，畜牧場亦因肉價不夠成本，不堪虧損，要求政府津貼，否則將無人養豬牧牛，預測肉價將因缺貨而再度上揚。

本年六月中旬，屠宰商給畜牧場收購牛豬價錢，為兩年來之最低者，如以去年十月間肉類漲價的標準計算，則自今年初以來，豬牛肉類在發行價中低跌了百分之三十至五十。

雖說肉價低廉益了一般市民，但畜牧場無利可圖將會減產或停產而使市場供應失去平衡，肉價反而會在某一時期陡漲。

政府調查利華
勞資各執一詞

據聯邦儲備銀行經濟學家陶路表示：去年秋季，畜牧場購進雜牛飼養，價錢甚高，因當肉肉貴，牧場計算有利可圖，但目前肉價反而下跌，加上飼料如粟米之類每一「蒲式耳」漲價三元，使出市之每頭牛幾乎損失一百元。

畜牧商人埋怨政府，鼓勵牧場多養牛隻供應民食，但却無法抑止通貨膨脹，使飼料上漲，維持費上漲，而牛排每磅仍為二元左右。

目前以成本計算，每一肥豬，要三十三元至三十四元才能養到二百二十五磅，但在屠宰商的市場上，每頭僅售到廿四元，損失達二十

虧牧農的損失，便着農業部善價收購一億磅豬肉，凍藏存儲，以作未來學校午餐計劃應用。

畜牧業的不景氣，使美國東南部各省的超級連環市場，大作肉食減價，招徠顧客。有一市場三磅一包的牛肉，價格低至每磅六角九分，全隻火腿廉價每磅五

連日來有人在華埠中心區附近的利華電子廠門前張貼標語及持牌示威。雖然到目前尚未有不愉快事件發生的報導，但和該廠有關的勞資爭執已引起當局的注意。

據聯邦政府國家勞工關係委員會屬下官員透露：將會在本週內進行調查利華勞資事件。主持調查工作的哈門女士證實接獲十八名電子工人聯名投訴，指控利華廠方非法把他們開除。這一批工人及其同情者組織示威抗議行動要求復職。

設在車士律街五二〇號的利華電子廠專門裝配電子零件，現僱有五十多名工人。他們多是不諳英語的華裔女性新移民。

憤憤不平的前利華工人表示他們在數月前投票贊成加入工會組織

但預測九月以後，肉價便回漲了。

據農業部的估計，一般畜牧場的成本價增加了百分之五，而豬肉推出市場的價格，則低跌了百分之十二。

肉賤損害了畜牧業，但對消費者及中間商人而言，乃一喜訊，尤其是中間商人，他們在缺肉時毫無準則地把肉

肉賤反而使他們獲利更厚。據統計數字表示，牛肉自牧場推出市場，中間商人在每一元的肉價中獲利，一九七三年春季為三十二點九仙；一九七四年春季增至三十八仙。豬肉獲利，一九七三年春季為三十八點七仙，一九七四年春季則增至四十九點九仙。

觸怒廠方，被冠上「莫須有」的罪名在三月份開始先後被開除了。據了解，貨運工會本市第八五六分會去年底獲國家勞工關係委員會批准執行選舉讓利華工人自行決定應否加入工會組織。有一位前利華工人說資方破壞選舉不遺餘力，對工人們軟硬兼施，務求他們投票反對云。

選舉在本年正月廿一日舉行，贊成加入工會的工人以三十九對三十八票獲勝。但經調整投票人數後，票數統計却顯示局勢扭轉，工人們以四十四對四十票反對加

入工會。

代表貨運工會的蕭拔律師說當時工會向有關當局指控利華廠方以不正當的手段影響該次選舉的結果。在另一方面，蕭律師說：廠方則反控工會偽造選票，威逼，恐嚇工人等多項非法行為。但在廠方和工會互相指責下，利華的工人皆不願作證，事件也就不了了之。但蕭律師說：該次選舉結果因為存疑很多是不被政府勞工當局承認的。他表示在本月廿一日後工會仍可申請在利華進行新

(下轉第十三頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102